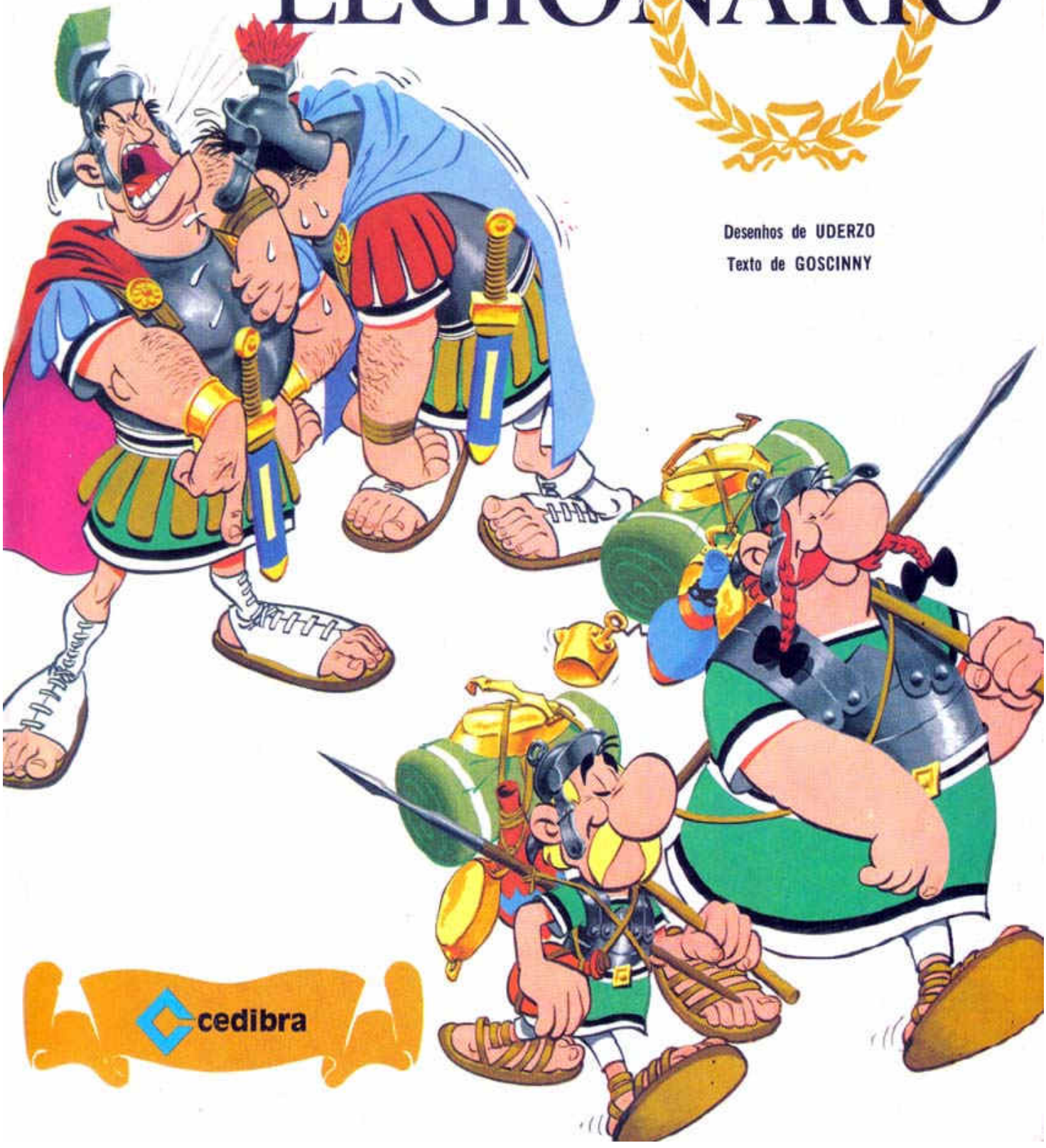
VMA AVENTVRA DE Asterix O GAVLÊS

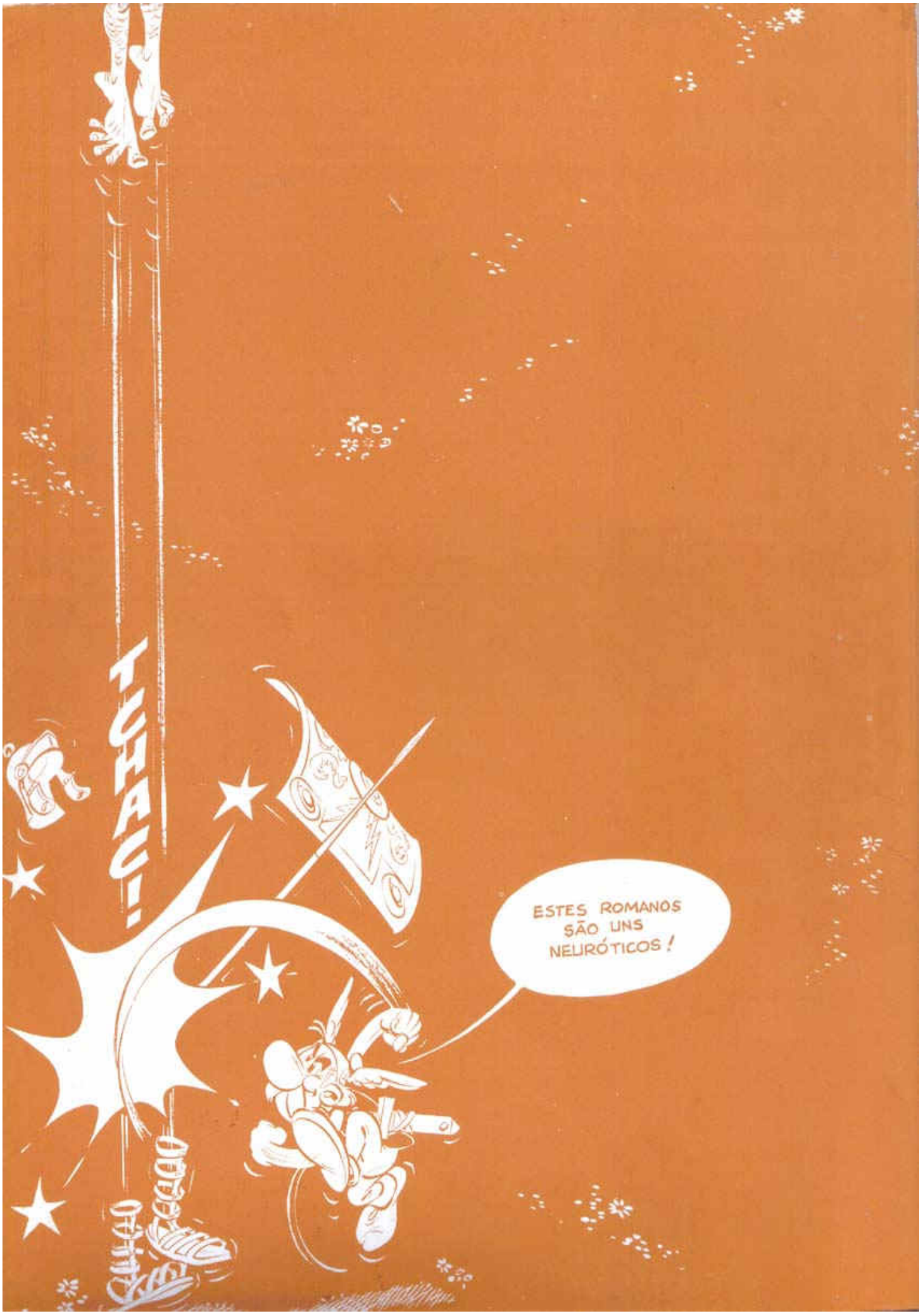
Asterix LEGIONÁRIO



Desenhos de UDERZO

Texto de GOSCINNY

cedibra


TUHAU!
ESTES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

UMA AVENTURA DE ASTERIX

ASTERIX LEGIONÁRIO

TEXTO DE R. GOSCINNY

DESENHOS DE A. UDERZO

Tradução de Eli Gomes

cedibra

Copyright © 1967 by Dargaud S.A. — Paris
Título original: Astérix Légionnaire

Direitos para o Brasil cedidos à Cedibra — Companhia Editora Brasileira
Rua Filomena Nunes, 162 — 20.000 Rio de Janeiro — ZC-22 — GB.
Pedidos pelo Reembolso Postal: Cedibra — Companhia Editora Brasileira
Distribuição exclusiva: Disbra S.A., Rua Filomena Nunes, 162
20.000 Rio de Janeiro — ZC-22 — GB.
Impresso na Editora Vecchi S.A.

Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...

ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS:

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, prova com suas ações que tamanho não é documento: em compensação é quem mais toma a poção mágica do Druida Panoramix.

Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Sua profissão é carregar menires. Mas não troca nada desse mundo por uma boa caçada de javalis, ou uma aventura bem divertida com Asterix.

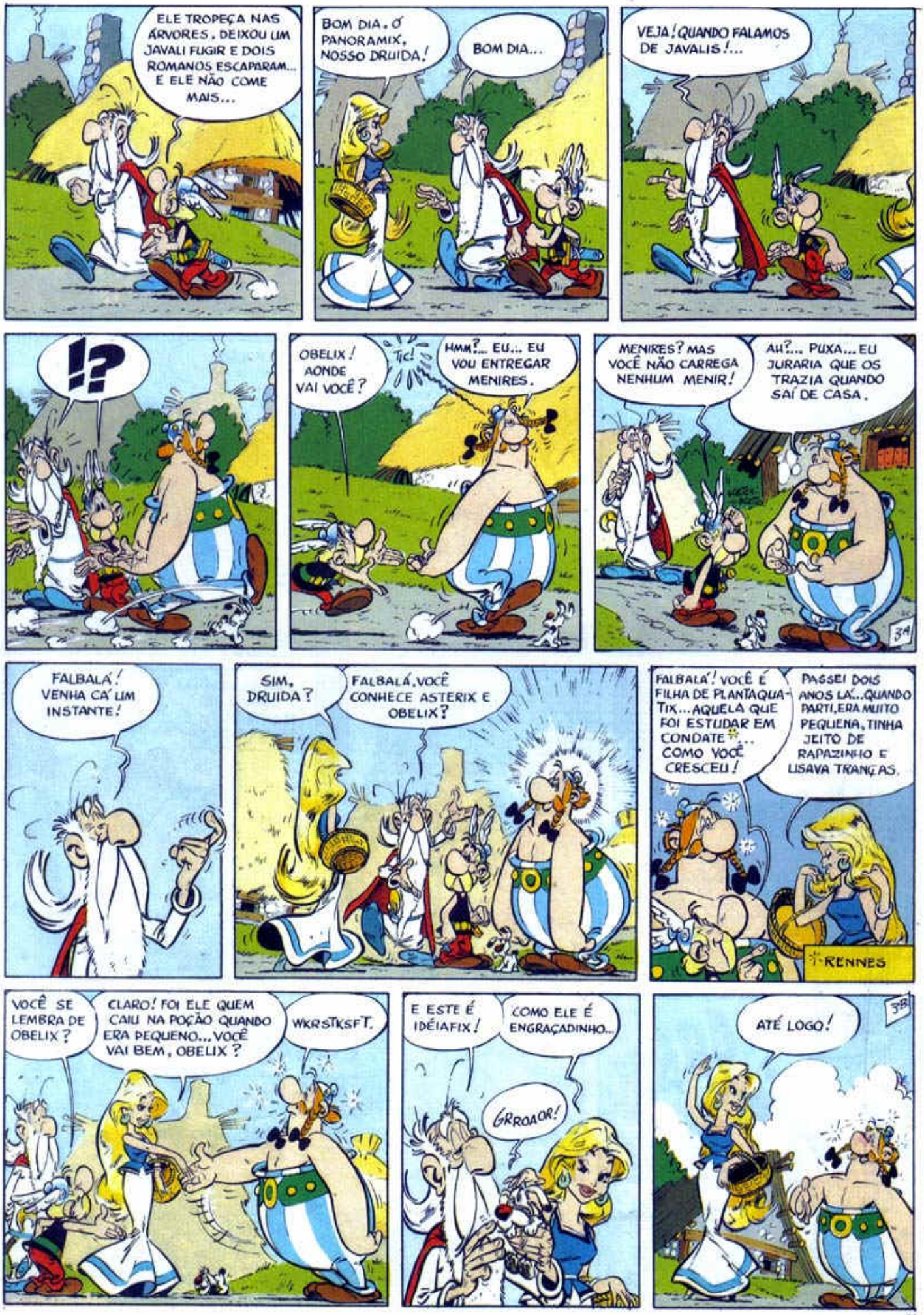
Panoramix, o Druida, o Venerável, o Bruxo dos Bruxos, colhe o zimbro e prepara poções fantásticas. Dentre estas, os gauleses adoram tomar aquela que os torna invencíveis.

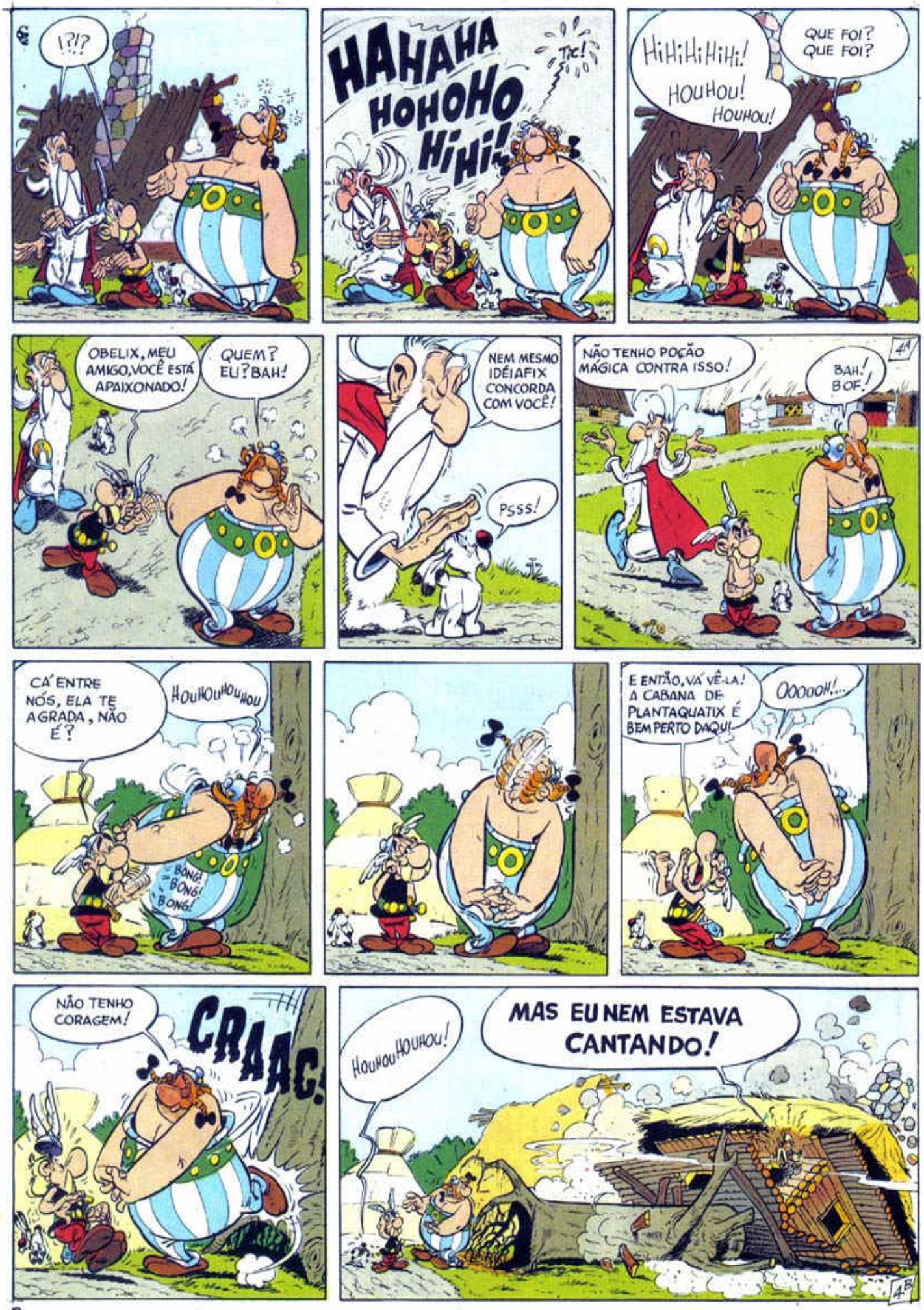
Abracurcix, o chefe da tribo. Majestoso, colérico, corajoso, respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça.

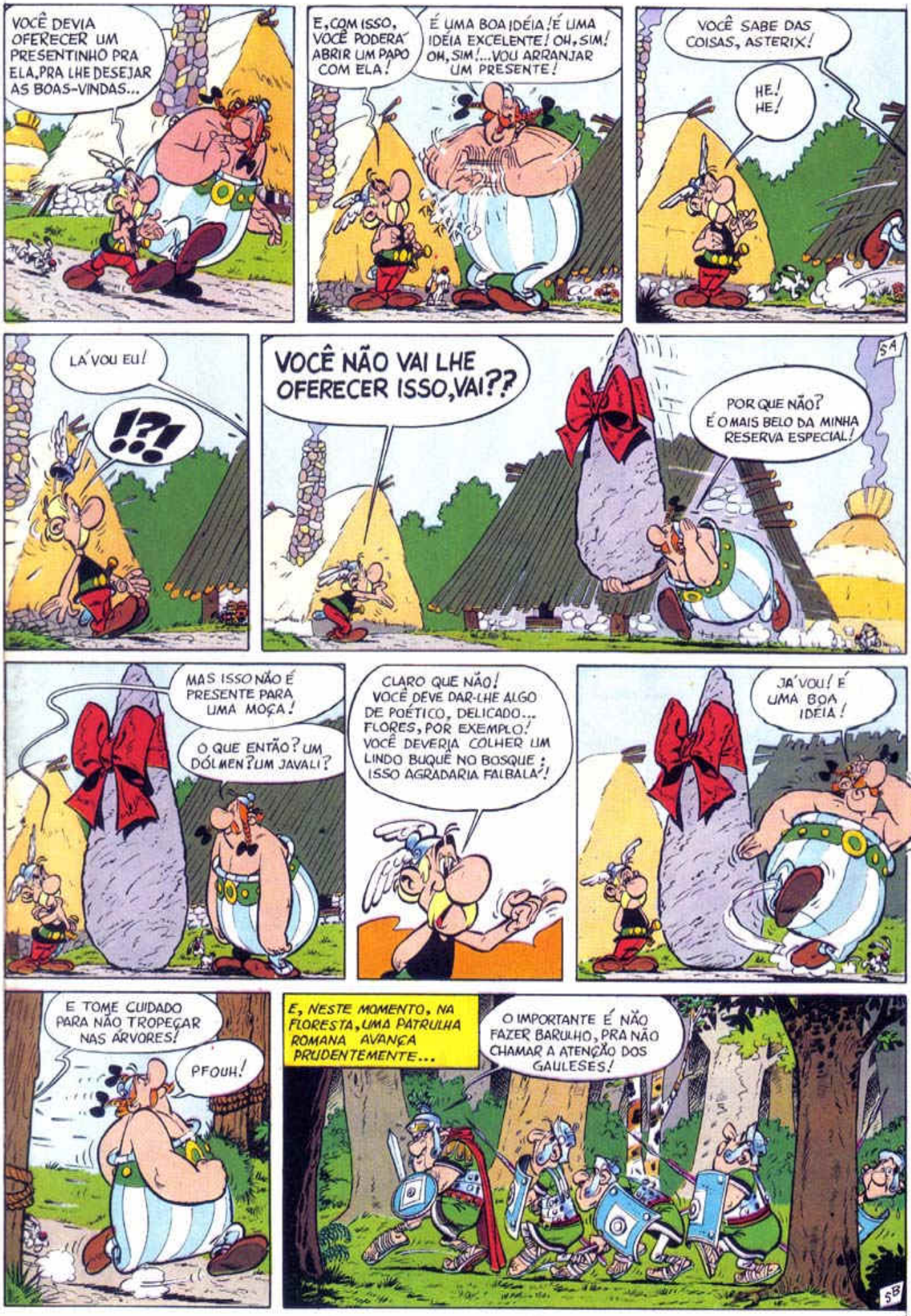
Chatotorix é o bardo mais chato da Gália. Para a infelicidade geral da aldeia, ele se acha genial e vive cantando hinos e odes. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro.

O SOL BRILHA E TUDO ESTÁ CALMO NA PEQUENA ALDEIA QUE TODOS CONHECEMOS BEM...
VAMOS APROVEITAR ESTE BELO DIA PRA CAÇAR JAVALIS, OBELIX.
OH, SIM, ASTERIX!
AU!
BOUM!
CRRRAAAC!
?!?
AAi!
E ENTÃO, OBELIX? VOCÊ SE DIVERTE EM DERRUBAR AS ÁRVORES QUANDO ESTOU COLHENDO ERVAS?
BEM... EU... TAMBÉM, ESTA FLORESTA ESTÁ MAL DIVIDIDA... HÁ ÁRVORES POR TODO LADO!
BEM! VAMOS OU NÃO VAMOS À CAÇA?
!?!
BUÁ BUÁ BUÁ

MAIS TARDE...
A CAÇADA FOI BOA, NÃO É, OBELIX?
HMMM?
VAMOS LOGO PREPARAR OS JAVALIS E DEPOIS TIRAR UMA BOA SONECA!
COMO É, OBELIX? VAI OU NÃO TRAZER OS JAVALIS?
HMM? QUE JAVALIS?
AH, SIM! OS JAVALIS...
GRRRAOORRR!
POUCO DEPOIS...
AAAAH! COMO ESTAVA BOM!
EI, OBELIX! TERMINE O SEU TERCEIRO JAVALI E VAMOS DORMIR!
NÃO, OBRIGADO. NÃO TENHO MAIS FOME... GRANDE SUSPIRO.
OBELIX! VOCÊ ESTÁ DOENTE?
NÃO, NÃO... SUSPIRO ENORME
IMENSO SUSPIRO
Ó, PANORAMIX, NOSSO DRUIDA! VENHA DEPRESSA! ESTOU PREOCUPADO! OBELIX NÃO QUER COMER O JAVALI!
E ELE NÃO COMEU NADA ANTES?
DOIS JAVALIS.
ISSO É O MESMO QUE DIZER QUE ELE NÃO COMEU NADA. VAMOS VÊ-LO!


ELE TROPEÇA NAS ÁRVORES. DEIXOU UM JAVALI FUGIR E DOIS ROMANOS ESCAPARAM... E ELE NÃO COME MAIS...
BOM DIA. Ó PANORAMIX, NOSSO DRUIDA!
BOM DIA...
VEJA! QUANDO FALAMOS DE JAVALIS!...
!?
OBELIX! AONDE VAI VOCÊ?
Tic!
HMM?... EU... EU VOU ENTREGAR MENIRES.
MENIRES? MAS VOCÊ NÃO CARREGA NENHUM MENIR!
AH?... PUXA... EU JURARIA QUE OS TRAZIA QUANDO SAÍ DE CASA.
34
FALBALÁ! VENHA CÁ UM INSTANTE!
SIM, DRUIDA?
FALBALÁ, VOCÊ CONHECE ASTERIX E OBELIX?
FALBALÁ! VOCÊ É FILHA DE PLANTAQUATIX... AQUELA QUE FOI ESTUDAR EM CONDATE*... COMO VOCÊ CRESCEU!
PASSEI DOIS ANOS LÁ... QUANDO PARTI, ERA MUITO PEQUENA, TINHA JEITO DE RAPAZINHO E USAVA TRANÇAS.
*RENNES
VOCÊ SE LEMBRA DE OBELIX?
CLARO! FOI ELE QUEM CAIU NA POÇÃO QUANDO ERA PEQUENO... VOCÊ VAI BEM, OBELIX?
WKRSTKSFT.
E ESTE É IDÉIAFIX!
COMO ELE É ENGRAÇADINHO...
GRROAOR!
ATÉ LOGO!
38


!?!?
HAHAHA HOHOHO HiHi!
Tic!
HiHiHiHiHi! HOUHOU! HOUHOU!
QUE FOI? QUE FOI?
OBELIX, MEU AMIGO, VOCÊ ESTÁ APAIXONADO!
QUEM? EU? BAH!
NEM MESMO IDÉIAFIX CONCORDA COM VOCÊ!
PSSS!
NÃO TENHO POÇÃO MÁGICA CONTRA ISSO!
BAH! BOF!
4A
CÁ ENTRE NÓS, ELA TE AGRADA, NÃO É?
HOUHOUHOUHOU
BONG! BONG! BONG!
E ENTÃO, VÁ VÊ-LA! A CABANA DE PLANTAQUATIX É BEM PERTO DAQUI
OOOOOH!...
NÃO TENHO CORAGEM!
CRAAC!
HOUHOUHOUHOU!
MAS EU NEM ESTAVA CANTANDO!
4B


VOCÊ DEVIA OFERECER UM PRESENTINHO PRA ELA, PRA LHE DESEJAR AS BOAS-VINDAS...
E, COM ISSO, VOCÊ PODERÁ ABRIR UM PAPO COM ELA!
É UMA BOA IDÉIA! É UMA IDÉIA EXCELENTE! OH, SIM! OH, SIM!... VOU ARRANJAR UM PRESENTE!
VOCÊ SABE DAS COISAS, ASTERIX!
HE! HE!
LÁ VOU EU!
!?!
VOCÊ NÃO VAI LHE OFERECER ISSO, VAI??
POR QUE NÃO? É O MAIS BELO DA MINHA RESERVA ESPECIAL!
MAS ISSO NÃO É PRESENTE PARA UMA MOÇA!
O QUE ENTÃO? UM DÓLMEN? UM JAVALI?
CLARO QUE NÃO! VOCÊ DEVE DAR-LHE ALGO DE POÉTICO, DELICADO... FLORES, POR EXEMPLO! VOCÊ DEVERIA COLHER UM LINDO BUQUÊ NO BOSQUE; ISSO AGRADARIA FALBALÁ!
JÁ VOU! É UMA BOA IDÉIA!
E TOME CUIDADO PARA NÃO TROPEÇAR NAS ÁRVORES!
PFOUH!
E, NESTE MOMENTO, NA FLORESTA, UMA PATRULHA ROMANA AVANÇA PRUDENTEMENTE...
O IMPORTANTE É NÃO FAZER BARULHO, PRA NÃO CHAMAR A ATENÇÃO DOS GAULESES!

CONHEÇO UM LUGAR, PERTO DO GRANDE CARVALHO ONDE BROTAM LINDAS FLORES AZUIS, DELICADAS E POÉTICAS...
OUÇO PASSOS, POR MERCÚRIO! TALVEZ SEJAM OS GAULESES! VAMOS NOS ESCONDER!
LÁ! PERTO DO GRANDE CARVALHO!
MAS... ACHO QUE ELES ESTÃO VINDO PARA CÁ!
EU... QUOMODO VALES?
VOCÊS NÃO TÊM VERGONHA DE PISAR EM MINHAS BELAS FLORES AZUIS?!!
QUEIRA NOS DESCULPAR... NÃO SABÍAMOS QUE ERA PROIBIDO ANDAR SOBRE...
TCHOC!
E, DEPOIS DE TER ARRASADO OS IMPORTUNOS...
O PROBLEMA DE VOCÊS, ROMANOS, É QUE NÃO SÃO DELICADOS NEM POÉTICOS...
E O MEU PROBLEMA É QUE SOU TÍMIDO!
SNIF
VOCÊ ENTENDEU O QUE ESSE MASTODONTE DISSE?
ESSES GAULESES SÃO LOUCOS!

AH! MUITO BONITO ESSE SEU BUQUEZINHO! MUITO POÉTICO...
SE EU O COLOCASSE NUM CAPACETE NÃO SERIA AINDA MAIS POÉTICO?
NÃO, NÃO! DEIXE OS CAPACETES PRA LÁ E VÁ ENTREGAR O BUQUÊ A FALBALÁ.
NÃO TENHO CORAGEM... VENHA COMIGO!
SE VOCÊ QUER...
VENHA TAMBÉM, IDÉIAFIX!...
PSSS!
DÊ-LHE O BUQUÊ, ASTERIX, EU VOU EMBORA E...
FIQUE AQUI!
FALBALÁ!
CHUUUT! ELA VAI ESCUTAR...
SIM, ASTERIX?
FALBALÁ, MEU AMIGO OBELIX TEM UM PRESENTE PARA VOCÊ...
PARA MIM?
SIM, PARA VOCÊ.
DÊ-LHE AS FLORES!
OH! QUE LINDAS FLORES!
SENTEM-SE UM POUQUINHO AQUI...
DIGA QUALQUER COISA!
WGHSTRFG..
BEM, JÁ VOU INDO...

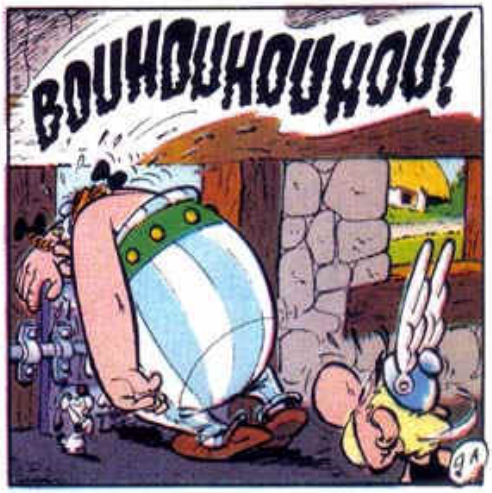
CORRESPONDÊNCIA PARA VOCÊ, FALBALÁ!
OLHE! É PNEUMATIX, O CARTEIRO!
PERMITEM QUE A LEIA AGORA?
MAS CLARO, POR FAVOR...
OH! POR BELISAMA!
QUE ACONTECEU? MÁS NOTÍCIAS?
LEIA!
TENHO TEMPO APENAS PARA DIZER QUE OS ROMANOS ME ENGAJARAM À FORÇA EM SUAS LEGIÕES. PARTIMOS PARA A ÁFRICA.
ADELIS.
TRAGICOMIX
QUEM É TRAGICOMIX, FALBALÁ?
NÓS NOS CONHECEMOS EM CONDATE. É MEU NOIVO E IAMOS NOS CASAR...
NÃO CHORE, FALBALÁ. NÓS VAMOS PROCURÁ-LO. NÃO É VERDADE, ASTERIX?
CLARO! NÓS O TRAREMOS, NEM QUE TENHAMOS QUE PROCURÁ-LO NA ÁFRICA!... VAMOS VER ABRACURCIX, NOSSO CHEFE, OBELIX!
ESTOU ORGULHOSO DE VOCÊ, OBELIX! VOCÊ É CORAJOSO! QUANDO SOUBE QUE FALBALÁ ESTAVA NOIVA, VOCÊ NEM...
BOUHOUHOUHOU!
EU SOU UM INFELIIIIIIZ!

SNIF!
É ESTRANHO, Ó ABRACURCIX! POR QUE OS ROMANOS ESTÃO ENGAJANDO OS GAULESES?
JÚLIO CÉSAR ESTÁ EM DIFICULDADES NA ÁFRICA, ONDE COMBATE SEUS INIMIGOS ROMANOS DO PARTIDO DE POMPÉIA!
PFFF!

SEGUNDO AS ÚLTIMAS NOTÍCIAS, ELE ESTÁ EM RUSPINA E NECESSITA DE REFORÇOS; SEUS RECRUTADORES EXIGEM VOLUNTÁRIOS E, QUANDO NÃO OS ENCONTRAM, OS PEGAM À FORÇA...
MONASTIR (TUNÍSIA)

VAMOS IMEDIATAMENTE PARA CONDATE, TENTAR LIBERTAR TRAGICOMIX, ANTES QUE ELE PARTA PARA A ÁFRICA!

MEUS AMIGOS, EU NÃO ESPERAVA MENOS DE VOCÊS E DE SUA INDOMÁVEL CORAGEM... POIS O NOIVO DE...

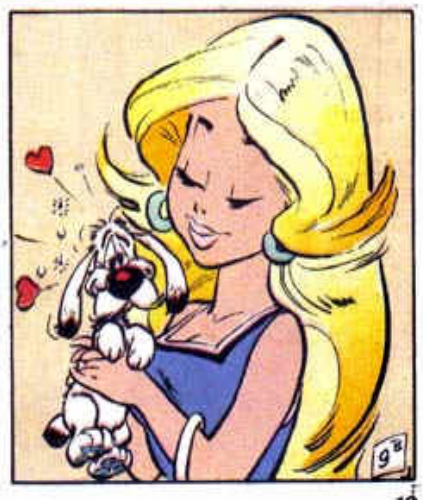

BOUHOUHOUHOU!
9A

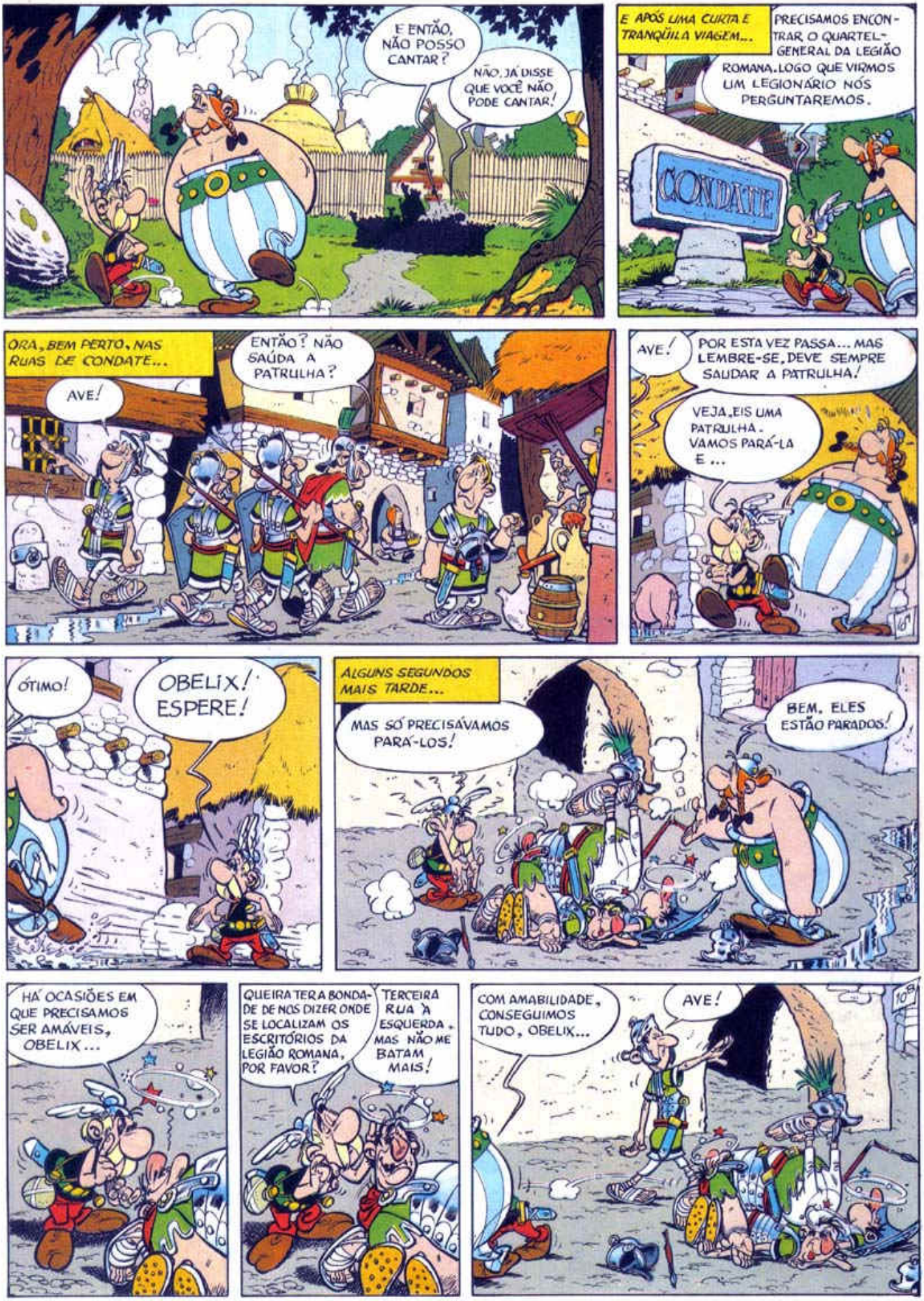
OS PREPARATIVOS SÃO LOGO CONCLUÍDOS...
EIS A POÇÃO MÁGICA PARA VOCÊ, ASTERIX.
OBRIGADO, Ó PANORAMIX, NOSSO DRUIDA!
SNIF

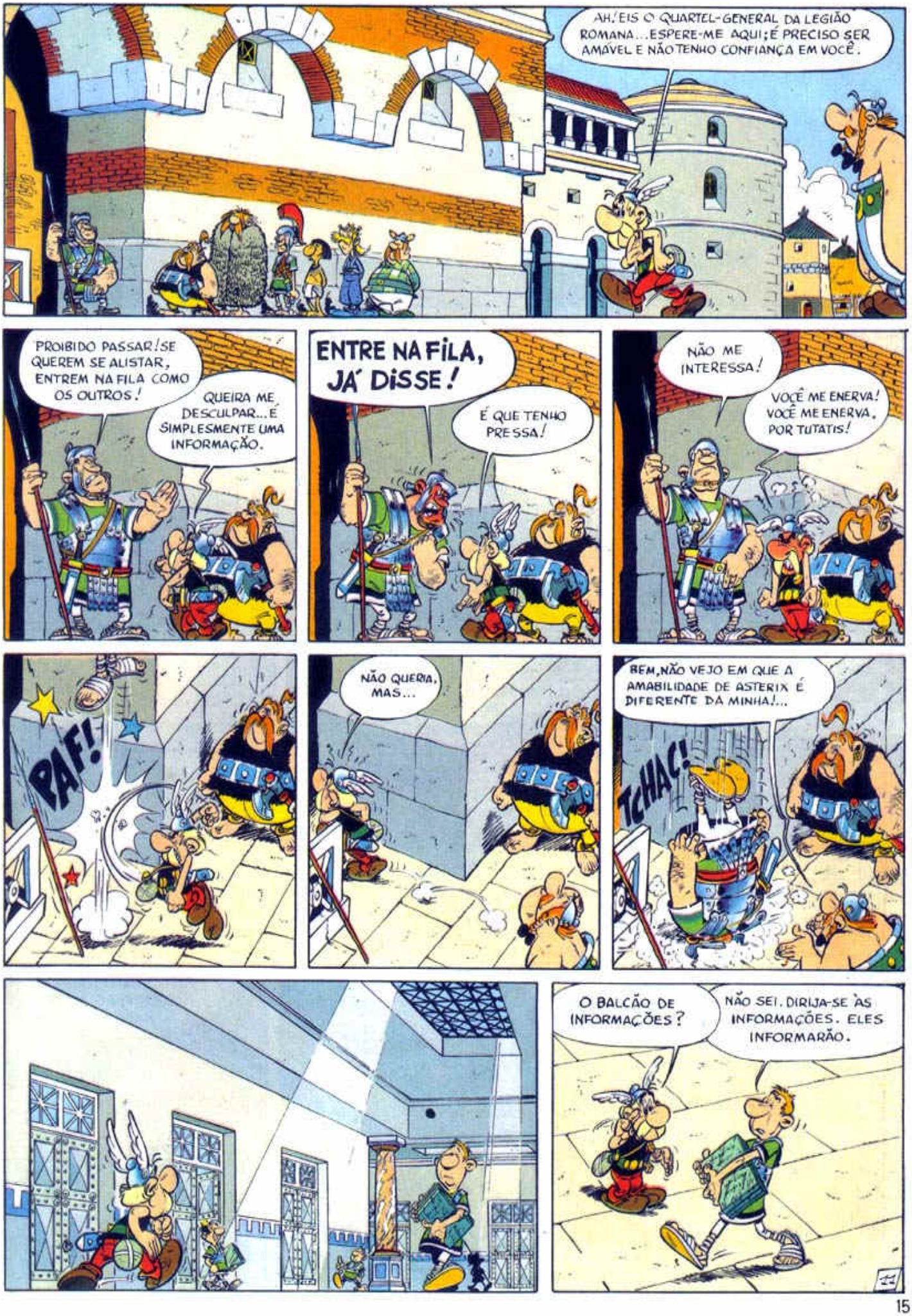
...E EIS QUE CHEGA A HORA DA PARTIDA!
NÃO SEI COMO AGRADECER!
VOCÊ NOS AGRADECERÁ QUANDO TROUXERMOS TRAGICOMIX... E ISSO ACONTECERÁ, A MENOS QUE O CÉU CAIA SOBRE NOSSA CABEÇA!
SEJA BONZINHO, IDÉIAFIX. VOLTAREI LOGO...

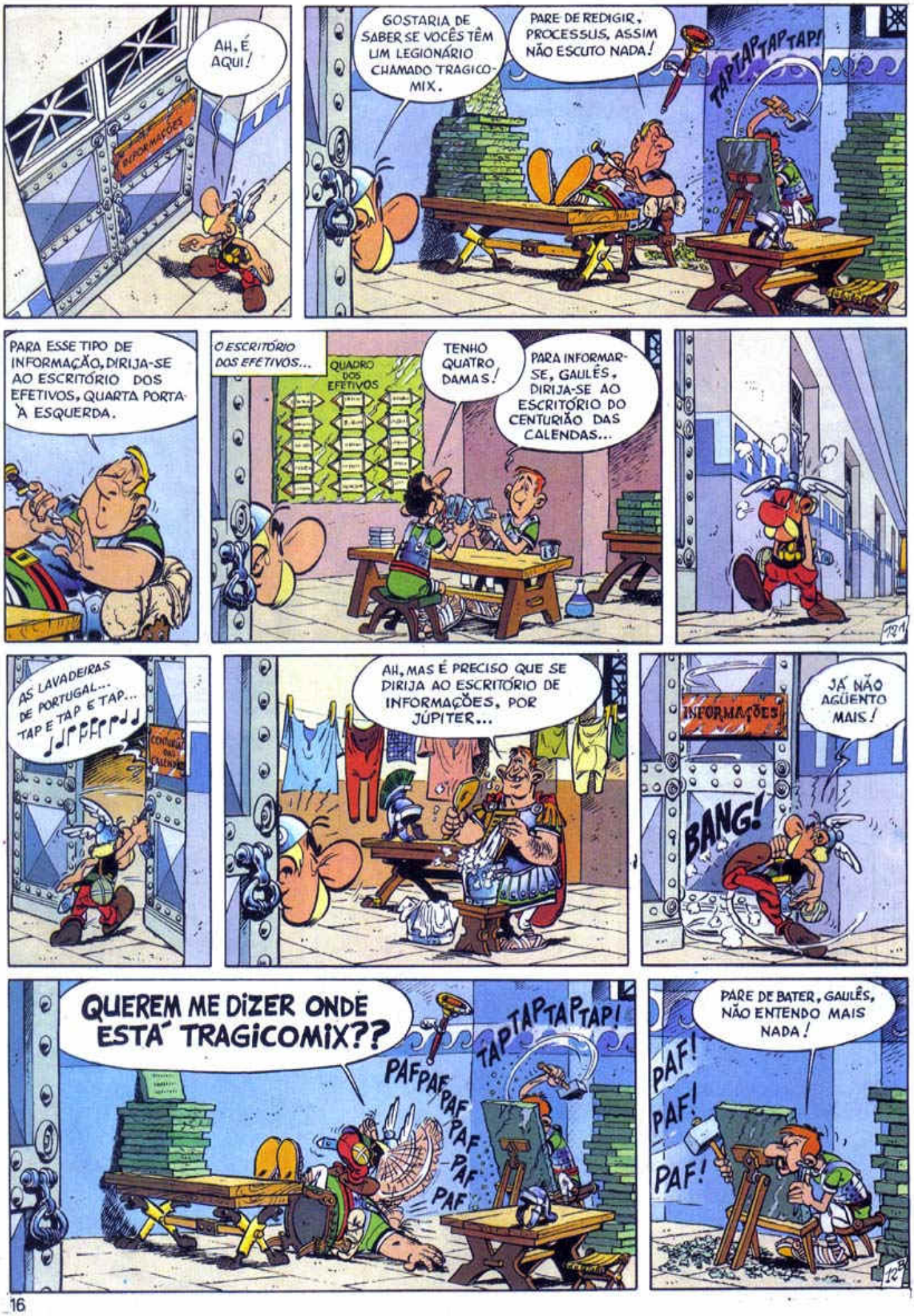
EU CONFIO IDÉIAFIX A VOCÊ, FALBALÁ!
EU CUIDAREI BEM DELE, OBELIX... ELE É TÃO MIMOSO...
GRRRR!

SMAC!


9B

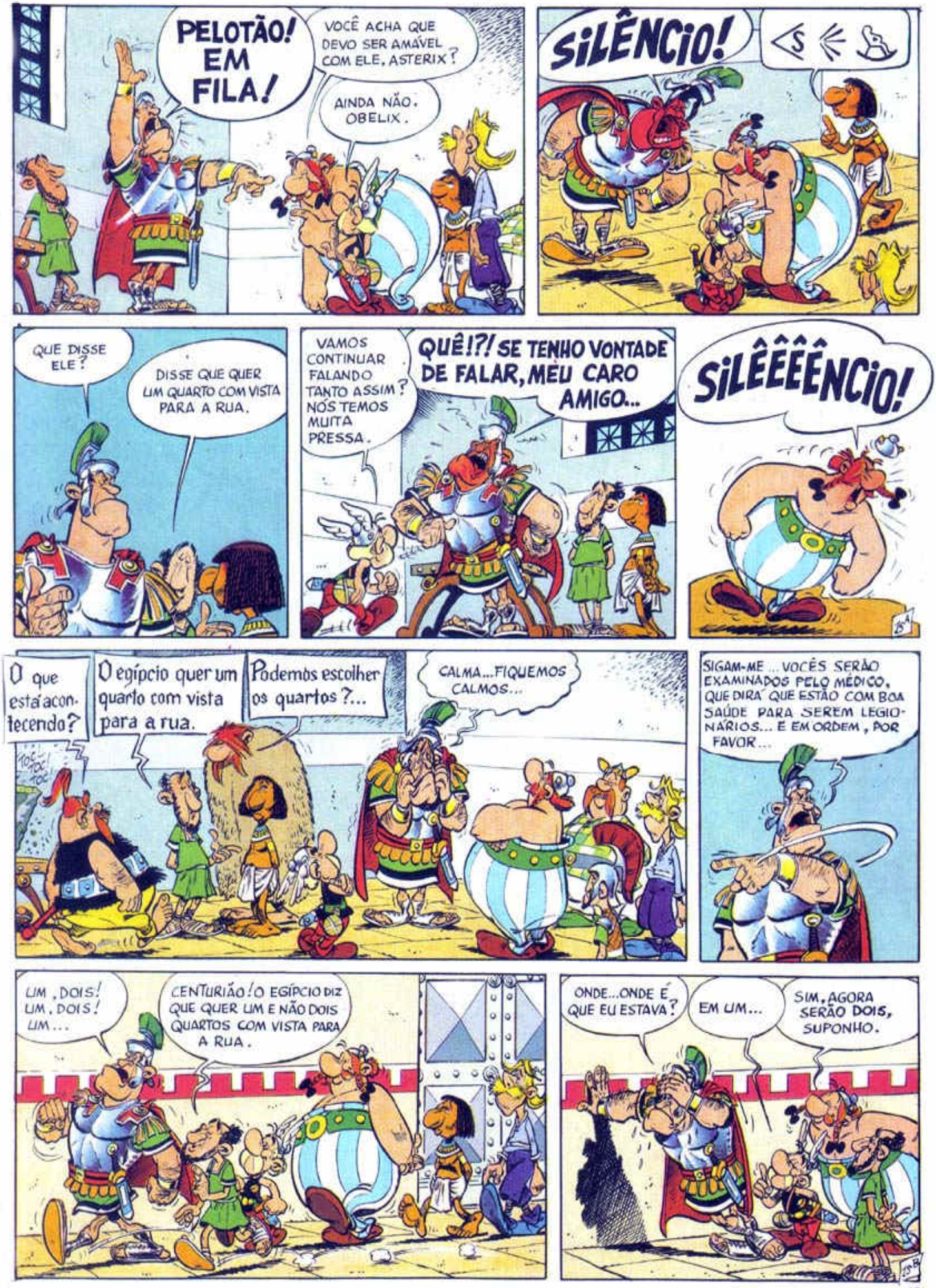

E ENTÃO, NÃO POSSO CANTAR?
NÃO, JÁ DISSE QUE VOCÊ NÃO PODE CANTAR!
E APÓS UMA CURTA E TRANQÜILA VIAGEM...
PRECISAMOS ENCONTRAR O QUARTEL-GENERAL DA LEGIÃO ROMANA. LOGO QUE VIRMOS UM LEGIONÁRIO NÓS PERGUNTAREMOS.
CONDATE
ORA, BEM PERTO, NAS RUAS DE CONDATE...
AVE!
ENTÃO? NÃO SAÚDA A PATRULHA?
AVE!
POR ESTA VEZ PASSA... MAS LEMBRE-SE, DEVE SEMPRE SAUDAR A PATRULHA!
VEJA, EIS UMA PATRULHA. VAMOS PARÁ-LA E...
ÓTIMO!
OBELIX! ESPERE!
ALGUNS SEGUNDOS MAIS TARDE...
MAS SÓ PRECISÁVAMOS PARÁ-LOS!
BEM, ELES ESTÃO PARADOS!
HÁ OCASIÕES EM QUE PRECISAMOS SER AMÁVEIS, OBELIX...
QUEIRA TER A BONDADE DE NOS DIZER ONDE SE LOCALIZAM OS ESCRITÓRIOS DA LEGIÃO ROMANA, POR FAVOR?
TERCEIRA RUA À ESQUERDA, MAS NÃO ME BATAM MAIS!
COM AMABILIDADE, CONSEGUIMOS TUDO, OBELIX...
AVE!


AH! EIS O QUARTEL-GENERAL DA LEGIÃO ROMANA... ESPERE-ME AQUI; É PRECISO SER AMÁVEL E NÃO TENHO CONFIANÇA EM VOCÊ.
PROIBIDO PASSAR! SE QUEREM SE ALISTAR, ENTREM NA FILA COMO OS OUTROS!
QUEIRA ME DESCULPAR... É SIMPLESMENTE UMA INFORMAÇÃO.
ENTRE NA FILA, JÁ DISSE!
É QUE TENHO PRESSA!
NÃO ME INTERESSA!
VOCÊ ME ENERVA! VOCÊ ME ENERVA, POR TUTATIS!
PAF!
NÃO QUERIA, MAS...
BEM, NÃO VEJO EM QUE A AMABILIDADE DE ASTERIX É DIFERENTE DA MINHA!...
TCHAC!
O BALCÃO DE INFORMAÇÕES?
NÃO SEI. DIRIJA-SE ÀS INFORMAÇÕES. ELES INFORMARÃO.

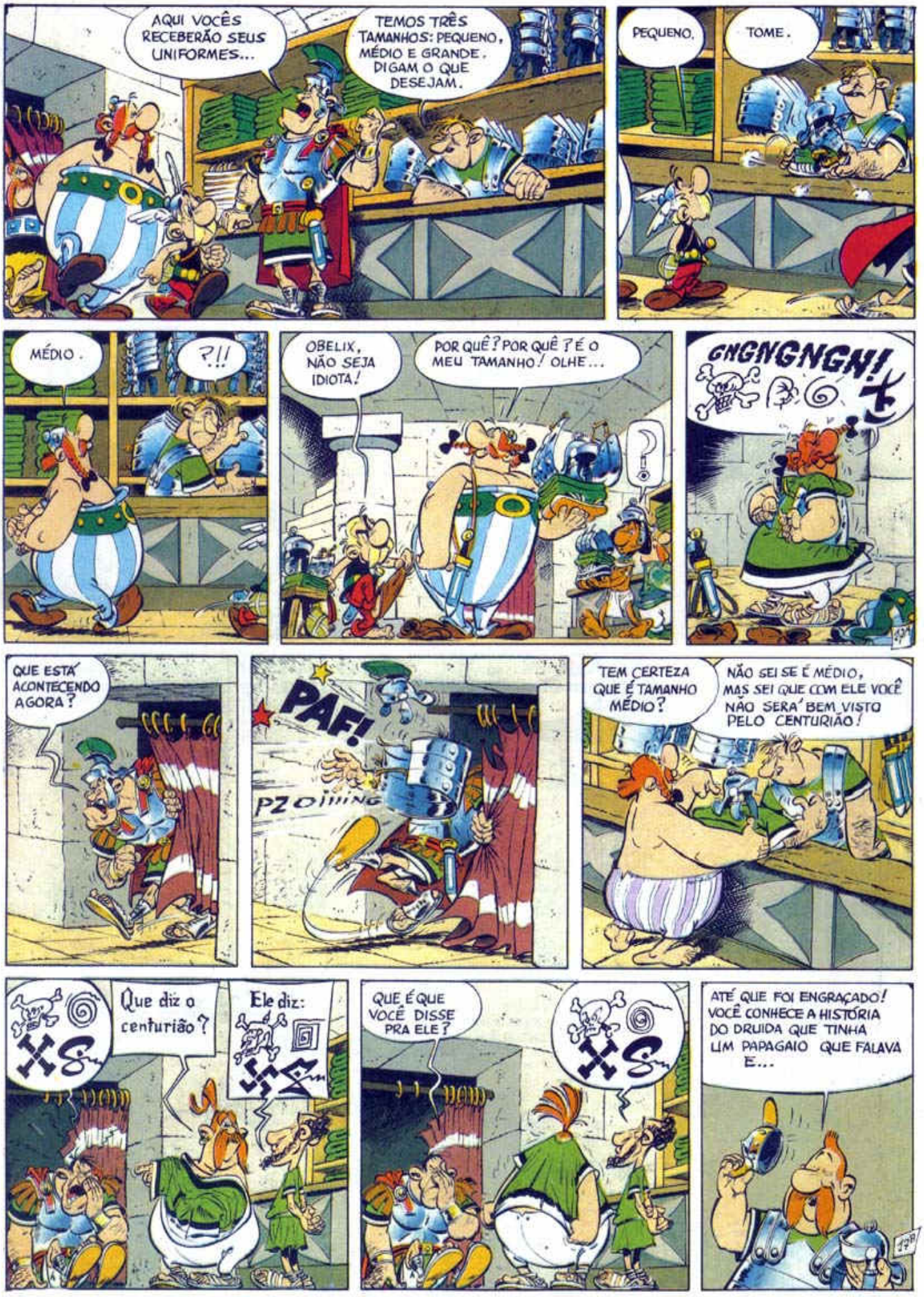

AH, É AQUI!
INFORMAÇÕES
GOSTARIA DE SABER SE VOCÊS TÊM UM LEGIONÁRIO CHAMADO TRAGICOMIX.
PARE DE REDIGIR, PROCESSUS, ASSIM NÃO ESCUTO NADA!
TAPTAPTAPTAP!
PARA ESSE TIPO DE INFORMAÇÃO, DIRIJA-SE AO ESCRITÓRIO DOS EFETIVOS, QUARTA PORTA À ESQUERDA.
O ESCRITÓRIO DOS EFETIVOS...
QUADRO DOS EFETIVOS
TENHO QUATRO DAMAS!
PARA INFORMAR-SE, GAULÊS, DIRIJA-SE AO ESCRITÓRIO DO CENTURIÃO DAS CALENDAS...
AS LAVADEIRAS DE PORTUGAL... TAP E TAP E TAP...
CENTURIÃO DAS CALENDAS
AH, MAS É PRECISO QUE SE DIRIJA AO ESCRITÓRIO DE INFORMAÇÕES, POR JÚPITER...
INFORMAÇÕES
JÁ NÃO AGÜENTO MAIS!
BANG!
QUEREM ME DIZER ONDE ESTÁ TRAGICOMIX??
PAFPAFPAFPAFPAFPAF
TAPTAPTAPTAP!
PARE DE BATER, GAULÊS, NÃO ENTENDO MAIS NADA!
PAF!
PAF!
PAF!

ESTOU JUSTAMENTE COPIANDO A LISTA DOS ALISTADOS VOLUNTÁRIOS, PARA DISTRIBUÍ-LOS PELAS UNIDADES... FALTAM 12 CÓPIAS... QUAL É O NOME QUE VOCÊ PROCURA?
TRAGICOMIX.
TRAGICOMIX... COM "T" DE TIMEO DANAOS E DONA FERENTES?
AH, SIM... AQUI ESTÁ... TRAGICOMIX PARTIU COM UM GRUPO... A ESTA HORA DEVE ESTAR EMBARCANDO PARA MASSILIA, COM OS REFORÇOS PARA CÉSAR, RUMO À ÁFRICA.
ÁFRICA... HMMM...
ÓBELIX! VENHA!
ESTÁ CHAMANDO, ASTERIX?
ESTOU!
13A
JÁ VOU!
AH, SIM! SEJAMOS AMÁVEIS!
PLAF!
?!!
TRAGICOMIX ESTÁ A CAMINHO DA ÁFRICA. A ÚNICA MANEIRA DE RECUPERÁ-LO É NOS ALISTARMOS NA LEGIÃO.
NÓS? NA LEGIÃO? ENFIM, SE VOCÊ ACREDITA QUE ISSO PODERÁ SER ÚTIL A FALBALÁ...
POUCO DEPOIS...
OOOOH... MAS QUE É QUE AQUELES DOIS QUERIAM?...
13B

AH, AÍ ESTÃO OS VOLUNTÁRIOS! ENTREM, MEUS JOVENS, ENTREM! SEJAM BEM-VINDOS!
NÓS NÃO FOMOS AMÁVEIS DESSA VEZ, ASTERIX.
HÁ TEMPO PARA TUDO, OBELIX. HÁ TEMPO PARA TUDO!
ÓTIMO, MEUS BONS AMIGOS. DÊEM SEUS NOMES AO LEGIONÁRIO, QUE IRÁ INSCREVÊ-LOS...
PRAÇADETOUROS, SOU GREGO, POR ZEUS!
FOGONAROUPAX. BRETÃO. TENHO DITO.
MEU NOME É MOLDEFIX. BELGA.
Quimérico. Godo.
Figuralegórica, outro godo.
INTÉRPRETE?
QUIMÉRICO E FIGURALEGÓRICA. GODOS.
ELE ESTÁ PERGUNTANDO SE AQUI É UM HOTEL?
DIGA-LHE QUE SIM E QUE ELE DÊ O NOME PARA SER REGISTRADO.
QUADRADETÊNIS.
TOC TOC TOC!
ASTERIX E OBELIX. GAULESES.
E OLHE LÁ!
TOC TOC TOC!
SILÊNCIO! PAREM DE RIR! AGORA VOCÊS ESTÃO NO EXÉRCITO!


PELOTÃO! EM FILA!
VOCÊ ACHA QUE DEVO SER AMÁVEL COM ELE, ASTERIX?
AINDA NÃO, OBELIX.
SILÊNCIO!
QUE DISSE ELE?
DISSE QUE QUER UM QUARTO COM VISTA PARA A RUA.
VAMOS CONTINUAR FALANDO TANTO ASSIM? NÓS TEMOS MUITA PRESSA.
QUÊ!?! SE TENHO VONTADE DE FALAR, MEU CARO AMIGO...
SILÊÊÊÊÊNCIO!
O que está acontecendo?
TOC TOC TOC
O egípcio quer um quarto com vista para a rua.
Podemos escolher os quartos?...
CALMA... FIQUEMOS CALMOS...
SIGAM-ME... VOCÊS SERÃO EXAMINADOS PELO MÉDICO, QUE DIRÁ QUE ESTÃO COM BOA SAÚDE PARA SEREM LEGIONÁRIOS... E EM ORDEM, POR FAVOR...
UM, DOIS! UM, DOIS! UM...
CENTURIÃO! O EGÍPCIO DIZ QUE QUER UM E NÃO DOIS QUARTOS COM VISTA PARA A RUA.
ONDE... ONDE É QUE EU ESTAVA?
EM UM...
SIM, AGORA SERÃO DOIS, SUPONHO.

EIS OS NOVOS LEGIONÁRIOS!
ÓTIMO. DIGA-LHES PARA SE DESPIREM.
TODO MUNDO NU!
Dispam-se!
Muito magro para ser legionário, ora essa!
Não tenho peso, dizem eles!
O EGÍPCIO ESTÁ ASSUSTADO COM AS NORMAS DOS HOTÉIS GAULESES...
ISSO NÃO ME INTERESSA! ELE É BOM PARA SERVIR A CÉSAR! TODO MUNDO PARA FORA!
VOCÊS SERÃO VESTIDOS.
MAS VOCÊ NÃO SABE O QUE QUER, ENTÃO?
ESSES ROMANOS. SÃO LOUCOS.
Que disse o gaulês?
Ele disse que o centurião não sabe o que quer!
QUEM MANDOU VOCÊ TRADUZIR?
Que disse o centurião?
QUE DISSE O GODO?
ENTÃO, AGORA, VOCÊ ESTÁ ME PEDINDO PARA TRADUZIR?
GNGNGNGNGNGNGN
ESCUTE, NÃO ESTAMOS AQUI PARA NOS DIVERTIR. DIGA LOGO PARA ONDE DEVEMOS IR. É PRECISO IMPOR UM POUCO DE DISCIPLINA!


AQUI VOCÊS RECEBERÃO SEUS UNIFORMES...
TEMOS TRÊS TAMANHOS: PEQUENO, MÉDIO E GRANDE. DIGAM O QUE DESEJAM.
PEQUENO.
TOME.
MÉDIO.
?!!
OBELIX, NÃO SEJA IDIOTA!
POR QUÊ? POR QUÊ? É O MEU TAMANHO! OLHE...
GNGNGNGN!
QUE ESTÁ ACONTECENDO AGORA?
PAF!
PZOiiiiNG
TEM CERTEZA QUE É TAMANHO MÉDIO?
NÃO SEI SE É MÉDIO, MAS SEI QUE COM ELE VOCÊ NÃO SERÁ BEM VISTO PELO CENTURIÃO!
Que diz o centurião?
Ele diz:
QUE É QUE VOCÊ DISSE PRA ELE?
ATÉ QUE FOI ENGRAÇADO! VOCÊ CONHECE A HISTÓRIA DO DRUIDA QUE TINHA UM PAPAGAIO QUE FALAVA E...

AGORA VAMOS PARA O PÁTIO, REALIZAR EXERCÍCIOS.
BOMO! BOMO! BOMO!
UM MOMENTO! AINDA NÃO FALAMOS DO SOLDO!
?!!
SEIS PRATAS POR DIA.
POR HÉRMES! VOCÊ ESTÁ BRINCANDO?
ONDE VOCÊ PENSA QUE ESTÁ?
ONDE ESTOU EU SEI. SE VALE A PENA FICAR AQUI É QUE QUERO SABER.
JÁ DISSE: SEIS PRATAS!
OITO!
ELE DISSE QUE PARA UM HOTEL DESSA CATEGORIA, CINCO PRATAS É O MÁXIMO.
?!
QUANTO É ISSO EM LIBRAS?
EM LIBRAS? BEM, DEVE SER...
JÁ CHEGA, NÃO? VAMOS LOGO PARA ESSE FAMOSO EXERCÍCIO OU QUEREM QUE APRESENTEMOS QUEIXA, POR TUTATIS?
POUCO DEPOIS...
VOCÊ DEMOROU, HOTELTERMINUS!... ESTES SÃO OS NOVOS LEGIONÁRIOS?
É MUITO ESQUISITO O NOSSO CENTURIÃO.
OUIIIIIIIIII!
QUE É QUE VOCÊ ACHA?... ELE ESTÁ APAIXONADO!

EU... EU ESTOU ESPERANDO NA CANTINA DOS CENTURIÕES...
ESCUTEM-ME, BANDO DE BÁRBAROS!.. SOU SEU INSTRUTOR E FUI ENCARREGADO DE FAZER DE VOCÊS LEGIONÁRIOS...

BOM, MAS ANDE DEPRESSA. NÓS TEMOS PRESSA!
QUÊ!?

SILÊNCIO! IMOBILIDADE TOTAL! VOCÊS SERÃO DOMADOS, POR JÚPITER!

NÃO FALE TÃO DEPRESSA, ASSIM NÃO POSSO TRADUZIR.
CALE-SE!
TARiiii TARAAAAAA

QUANTO A VOCÊ, DE CABEÇA GRANDE...
CHIII! NÃO ESTÁ VENDO QUE ATRAPALHA O INFELIZ DO CORNETEIRO?
TARiiii TARAA

TARAAAA
TARiiii
É A HORA DA SOPA!
BEM NA HORA, ESTOU COM FOME!
SOPA?
Sopa.

NA CANTINA DOS CENTURIÕES...

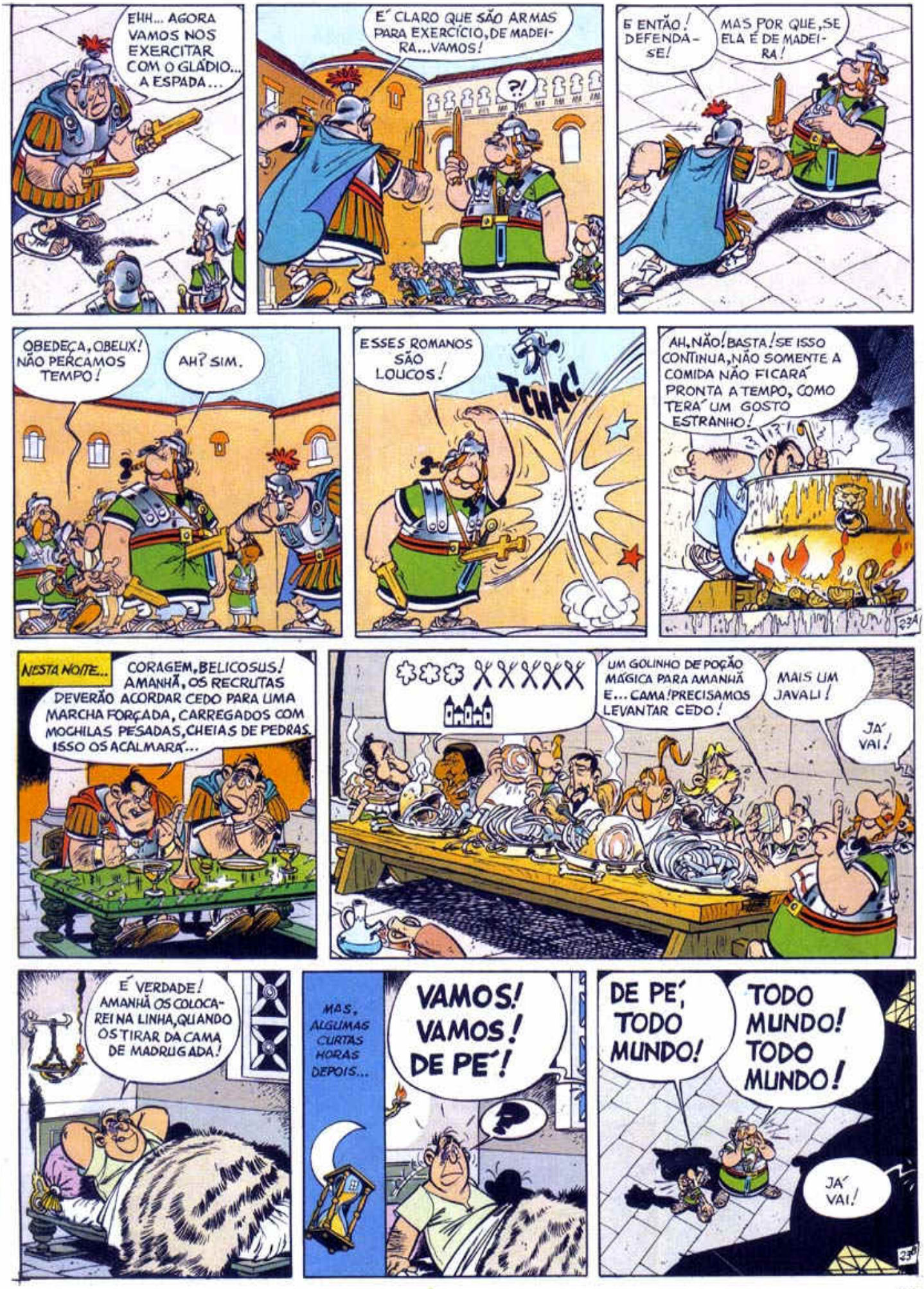
AH, É VOCÊ, BELICOSUS. ENTÃO, CONSEGUIU DOMAR OS RECRUTAS?

OUIIIIIII!!!
ELE ESTÁ APAIXONADO?

O EGÍPCIO GOSTARIA DE VER O CARDÁPIO.
SERÁ QUE ELES SERVIRÃO JAVALIS?
PARE DE TER IDÉIAS; QUANTO MELHOR O EXÉRCITO, PIOR A COMIDA. ISSO MANTÉM OS GUERREIROS DE MAU HUMOR.
HAHAHA
FLOTCH!
PLOTCH!
SLOP!
FLOTCH!
EU NÃO PENSAVA QUE O EXÉRCITO ROMANO FOSSE ASSIM TÃO PODEROSO!
28
O EGÍPCIO QUER VER O HOTELEIRO.
NESSAS CONDIÇÕES, POR MENOS DE 12 PRATAS, RECUSO-ME A FICAR!
ISSO É COMIDA PARA GODOS!
Em nossa terra esquartejamos por menos que isso!
BANG!
MAS, ME DIGA, O QUE É ISSO?
É A RAÇÃO DO LEGIONÁRIO. VOCÊS COMERÃO ISSO TODOS OS DIAS: TRIGO, TOUCINHO E QUEIJO. É TUDO COZIDO JUNTO PRA GANHAR TEMPO!
E SE FÔSSEMOS FALAR COM O COZINHEIRO?
IA PROPOR ISSO, OBELIX!
SLOUF SLOUF
DELICIOSO. ESPLÊNDIDO. MARAVILHOSO, NÃO É?
?
?
?
?
?
26

EI! É VOCÊ QUEM PREPARA A COMIDA?
?
QUE FAZEM VOCÊS AQUI, POR VESTA?
DEIXE-ME FALAR COM ELE, ASTÉRIX!
O QUE VOCÊ PREPARA NÃO É BOM!
HOHOHO!
VOCÊS GOSTARIAM TALVEZ DE PRATOS MAIS REFINADOS?
OH, SIM! JAVALIS!
E EM QUANTIDADE SUFICIENTE. PRECISAMOS DE TODAS AS NOSSAS FORÇAS!
É MASSAS? VOCÊS GOSTAM DE MASSAS?
HMMM... QUE ACHA DISSO, OBELIX? UM POUCO DE MASSA?
OH, SIM! OH, SIM!
SAIAM, OU OS PONHO NA CADEIA!
POSSO SER AMÁVEL COM ELE, ASTÉRIX?
MAS CLARO, OBELIX.
BAFFF!
DESCULPE-ME.
PLOUF!
E AGORA, ESCUTE-ME BEM, ROMANO! TODA VEZ QUE NÃO FICARMOS SATISFEITOS COM A COMIDA, NÓS VIREMOS TE VER!... VENHA, OBELIX!
ELES JÁ FORAM?
JÁ.
BEM. VÃO COMPRAR JAVALIS NO MERCADO. E TAMBÉM FARINHA, OVOS, AÇÚCAR E FRUTAS CRISTALIZADAS. ANTES DE SAÍREM, APAGUEM O FOGO SOB O PANELÃO.

BEM! VOCÊS SÃO DA 1ª LEGIÃO 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA. É PRECISO DIZER ISSO TUDO, QUANDO SE APRESENTAREM A UM SUPERIOR!
ESSE COZINHEIRO É LOUCO!
VOCÊ GOSTOU REALMENTE DO JANTAR DE ONTEM?
SIM, ACHEI DIVINO!
VOCÊ! O PEQUENO! APRESENTE-SE!
HMM?
ASTERIX, GAULÊS.
EU SOU OBELIX... OS OUTROS SÃO AMIGOS. E VOCÊ, COMO SE CHAMA?
INSTRUTOR BELIÇOSUS, 1ª LEGIÃO, 3ª CO...
GRGNN VOLTEM PARA AS FILEIRAS POR FAVOR... GRGNN VOLTEM VOLTEM VOLTEM.
22
VAMOS NOS EXERCITAR NO MANEJO DO PILO. VOCÊS DEVEM TENTAR ATINGIR AQUELE SACO LÁ NO FUNDO DO PÁTIO! LEGIONÁRIO OBELIX, COMECE!
LÁ VAI.
TCHOC!
COZINHA
SIM! SIM! DÊEM-ME TEMPO PARA PREPARAR OS JAVALIS!
22B


EHH... AGORA VAMOS NOS EXERCITAR COM O GLÁDIO... A ESPADA...
É CLARO QUE SÃO ARMAS PARA EXERCÍCIO, DE MADEIRA... VAMOS!
?!
E ENTÃO! DEFENDA-SE!
MAS POR QUE, SE ELA É DE MADEIRA!
OBEDEÇA, OBELIX! NÃO PERCAMOS TEMPO!
AH? SIM.
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
TCHAC!
AH, NÃO! BASTA! SE ISSO CONTINUA, NÃO SOMENTE A COMIDA NÃO FICARÁ PRONTA A TEMPO, COMO TERÁ UM GOSTO ESTRANHO!
NESTA NOITE...
CORAGEM, BELICOSUS! AMANHÃ, OS RECRUTAS DEVERÃO ACORDAR CEDO PARA UMA MARCHA FORÇADA, CARREGADOS COM MOCHILAS PESADAS, CHEIAS DE PEDRAS. ISSO OS ACALMARÁ...
UM GOLINHO DE POÇÃO MÁGICA PARA AMANHÃ E... CAMA! PRECISAMOS LEVANTAR CEDO!
MAIS UM JAVALI!
JÁ VAI!
É VERDADE! AMANHÃ OS COLOCAREI NA LINHA, QUANDO OS TIRAR DA CAMA DE MADRUGADA!
MAS, ALGUMAS CURTAS HORAS DEPOIS...
VAMOS! VAMOS! DE PÉ!
?
DE PÉ, TODO MUNDO!
TODO MUNDO! TODO MUNDO!
JÁ VAI!

AH, ESTÃO APRESSADOS, ESSES BÁRBAROS! ELES VÃO VER SÓ UMA COISA, POR JÚPITER!
CADA UM PEGUE UMA MOCHILA! E DEPRESSA, POR MERCÚRIO!
QUEM ELE ESTÁ CHAMANDO?
UM CARREGADOR.
BASTA! NÃO QUERO QUE ME TRADUZA MAIS NADA!
Ele diz que se queixará do serviço!
BELENOS, APOLO E RA NÃO SÃO CLEMENTES E O SOL BATE DURO SOBRE OS NOVOS LEGIONÁRIOS...
ISSO NÃO PODE CONTINUAR ASSIM!
OH, NÃO!
AH! AGORA FAZEM MENOS PIADAS! ESTÃO MAIS DOCES, HEIN? PERDERAM A VEIA CÔMICA?
NÃO SE ENERVE; VAMOS ACERTAR ISSO!
SIM. SENÃO TEREMOS QUE AGÜENTÁ-LO!
?!
PASSEM-ME AS SUAS MOCHILAS, JÁ!
QUÊ?
E, AGORA, NADA DE MARCHA! NÓS SOMOS ESPERADOS NA ÁFRICA!
AINDA BEM QUE ACABAMOS COM ESSA BOBAGEM!

ESPEREM! ESPEREM! A MANOBRA NÃO PODE SER FEITA ASSIM!
É PRECISO TRANSPORTAR AS MOCHILAS, NÃO É?
?!?
ENTÃO VAMOS!!!
ALGUMAS HORAS MAIS TARDE...
BELICOSUS E SEUS RECRUTAS NÃO DEVEM TARDAR... ESTOU IMPACIENTE EM VER EM QUAL ESTADO ELES...
?!?
MAS QUE É QUE ?...
ELES... ELES PEGARAM TODAS AS MOCHILAS!...E SE REVEZARAM PARA TRANSPORTAR OS COMPANHEIROS E ELES CORRIAM...E...
...E EU NÃO POSSO MAAAIS!
ACALME-SE! A INSTRUÇÃO TERMINOU...
POF!
POF!
LEGIONÁRIOS DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA! PARTIMOS AGORA PARA MASSILIA. CÉSAR NOS AGUARDA! TENHO CERTEZA QUE ESTÃO IMPACIENTES PARA LUTAR E QUE...
BEM, AMIGOS, VAMOS TRATAR DOS NOSSOS NEGÓCIOS...
?
Que é que o centurião disse?
No momento adequado explicarei.
NÃO RIA, IMBECIL! VOCÊ VAI COM ELES E O COZINHEIRO TAMBÉM!

SOB O COMANDO DO CENTURIÃO HOTELTERMINUS, OS HOMENS DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA, DEIXAM CONDATE...
CREIO QUE MARCHAMOS BASTANTE... VAMOS REPOUSAR UM INSTANTE...
1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA, ALTO! VAMOS FAZER UMA PAUSA!
QUANTO MAIS DEPRESSA ENCONTREMOS TRAGICOMIX, MELHOR SERÁ PARA FALBALÁ!
NÃO QUERO QUE FALBALÁ FIQUE INQUIETA!..
VOCÊ ACHA QUE ENCONTRAREMOS TRAGICOMIX FACILMENTE?
VOCÊS DOIS AÍ! JÁ NÃO DISSE QUE VAMOS PARAR?
PRECISAMOS ESPERAR, OBELIX!
NÃO TEMOS TEMPO! VAMOS!
MAS SOU EU O COMANDANTE! PAREM! FAÇAM UMA PARADA!
PARADA TODA HORA! VAMOS PROSSEGUIR!
AH, ASSIM VAMOS MELHOR!
EU TENHO UM RASGÃO NA MINHA TÚNICA!
HILARIANTE! SIMPLESMENTE HILARIANTE!
Não sei dizer isso em gótico e em egípcio mas vou tentar.
!!!
LOUCOS! LOUCOS! ESTÃO IMPACIENTES E ALEGRES POR COMBATER!...
PAF!

A COLUNA DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA, CONTINUA A MARCHAR, MAS A SUA ORDEM DE COMANDO FOI UM POUCO MODIFICADA...
ALTO!... VAMOS PASSAR A NOITE AQUI!
HUM...BEM!... FAÇAM FOGUEIRAS AO REDOR DO ACAMPAMENTO! ERGAM UMA PALIÇADA! ERGAM AS TENDAS AO REDOR DA TENDA DE SEU CENTURIÃO! ORGANIZEM...
NÃO SE CANSE! OLHE PRA ELES!
!!!
CARDÁPIO DESTA NOITE: JAVALI AO ESPETO E TORTA DE CREME.
HUM... TÁ BOM!
PRA MIM, NO ESPETINHO, POR FAVOR.
ENQUANTO SEUS HOMENS SE EMPANTURRAM, OS DOIS OFICIAIS ROMANOS SE CONTENTAM COM A FRUGAL COMIDA REGULAMENTAR, NA TENDA QUE MAL DÁ PARA OS DOIS...
HONK SCRONCH! SLOP/SLIP SCRITCH! MJAM!
E APÓS UMA CURTA NOITE DE REPOUSO...
OHHH!!
?
HOTELTERMINUS!
ELES PARTIRAM!

PARTIRAM!? COMO PARTIRAM?!
COM AS ARMAS E BAGAGENS. EIS COMO PARTIRAM!
E A TENDA?...
A PLUTÃO, A TENDA! VAMOS CORRER!
EI-LOS!
ESPEREM! EH! HO! ESPEREM!
MAS??? ...VOCÊS ESTÃO EM TRAJES CIVIS!
É MAIS PRÁTICO PARA A MARCHA...
...E MAIS ELEGANTE.
A VIAGEM PROSSEGUE, RÁPIDA, EM AGRADÁVEIS ETAPAS...
OLHA A PAPA FINA, RAPAZES!
ENFIM, É A CHEGADA A MASSILIA, GRANDE PORTO DE EMBARQUE PARA A ÁFRICA.
LEGIONÁRIO! ONDE FICA O QUARTEL DA LEGIÃO?
MASSILIA
MAS QUEM É VOCÊ?
CENTURIÃO HOTELTERMINUS, E OS HOMENS DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA!
?!

O QUARTEL FICA NO ARMAZÉM NOVE. MAS SIGAM MEU CONSELHO: PONHAM OS UNIFORMES. EM MASSILIA, SE VIREM VOCÊS ASSIM, É CANA NA CERTA!
POUCO DEPOIS, NO GABINETE DO TRIBUNO COMANDANTE DO QUARTEL DE MASSILIA...
AH, SIM! OS REFORÇOS DE CONDATE... A GALERA ESTÁ PRONTA PARA O EMBARQUE. JÚLIO CÉSAR ESTÁ ACAMPADO PERTO DE THAPSUS E OS ESPERA PARA O ATAQUE.
EIS NOSSA GALERA...
ORDEM! DISCIPLINA! CALMA! POR FAVOR!...
CENTURIÃO HOTELTERMINUS, 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA!
QUE DISSE AQUELE HOMEM?
PÊLO NOS CÍLIOS.
HAHAHAHA!
HMM... BEM... PRECISAMOS DE REMADORES... O EXERCÍCIO OS ACALMARÁ.
OH... NADA OS ACALMA, CAPITÃO... NADA OS ACALMA...
SOLTAR AS AMARRAS!
CO... COMO SOLTAR AS AMARRAS???
AMARRAS SOLTAS!...
ELE DISSE...
JÁ SEI, JÁ SEI: CABELO NAS VENTAS.

TU TE LEMBRAS DOS BELOS DOMINGOS, QUANDO TU VESTIAS TUA TOGA BRANCA...
QUE TAL SE APOSTÁSSEMOS CORRIDA?
NUNCA AOS DOMINGOS!
TODOS OS CAMINHOS LEVAM AO REMO... REMO... É UMA BOA PALAVRA... REMO!
?
!!?

CABEÇAS DURAS, HEIN? VÃO SE ACALMAR JÁ, JÁ! ACELERE A CADÊNCIA!
O PEQUENO GAULÊS JÁ ME PEDIU ISSO... MAS NÃO CONSIGO...
BONG!
BONG
BONG

MAS, NÃO MUITO LONGE...
GALE'A A ESTI-BO'DO!
QUANTAS GALERAS?

UMA SÓ E NÃO É G'ANDE!
ELA É ROMANA? TEM GAULESES?

ACHO QUE NÃO. TA'TODO MUNDO COM UNIFO'ME 'OMANO!
TEM CERTEZA?

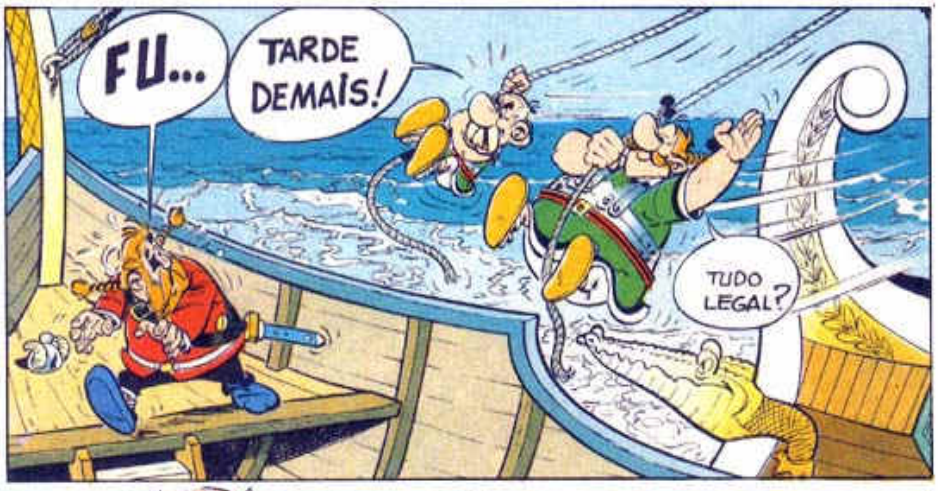
CLA'O! NUNCA ME ENGANO! TENHO OLHO DE ÁGUIA E A VIVACIDADE DA 'APOSA!
ENTÃO... ENTÃO VAMOS À ABORDAGEM!
VAMOS, RAPAZES! NiHAAA GARRG! HiAAARGGG!

NA GALERA ROMANA COMEÇA A INQUIETAÇÃO...
GALERA PIRATA A BOMBORDO!
HMM... PARECE FORTE... CREIO QUE DEVEMOS EVITAR O COMBATE!

BOMBORDO, A TODA!
BOMBORDO, A TODA!

MAS, AFÍNAL, QUEM E' QUE MANDA AQUI??
PÊLOS NAS MÃOS!

A GALE'A ESTÁ SE DI'IGN DO P'A CÁ!
SOBRE NÓS? ENTÃO ELES ESTÃO A BORDO! NÃO ME PERGUNTEM POR QUE NEM COMO, MAS ELES ESTÃO A BORDO! FUJAMOS!


FU...
TARDE DEMAIS!
TUDO LEGAL?

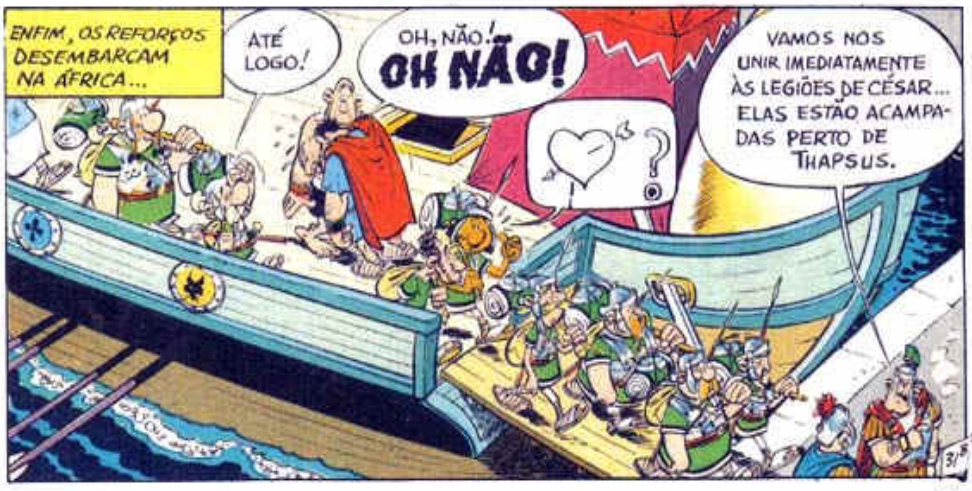
POUCO DEPOIS...
FUI ENGANADO!

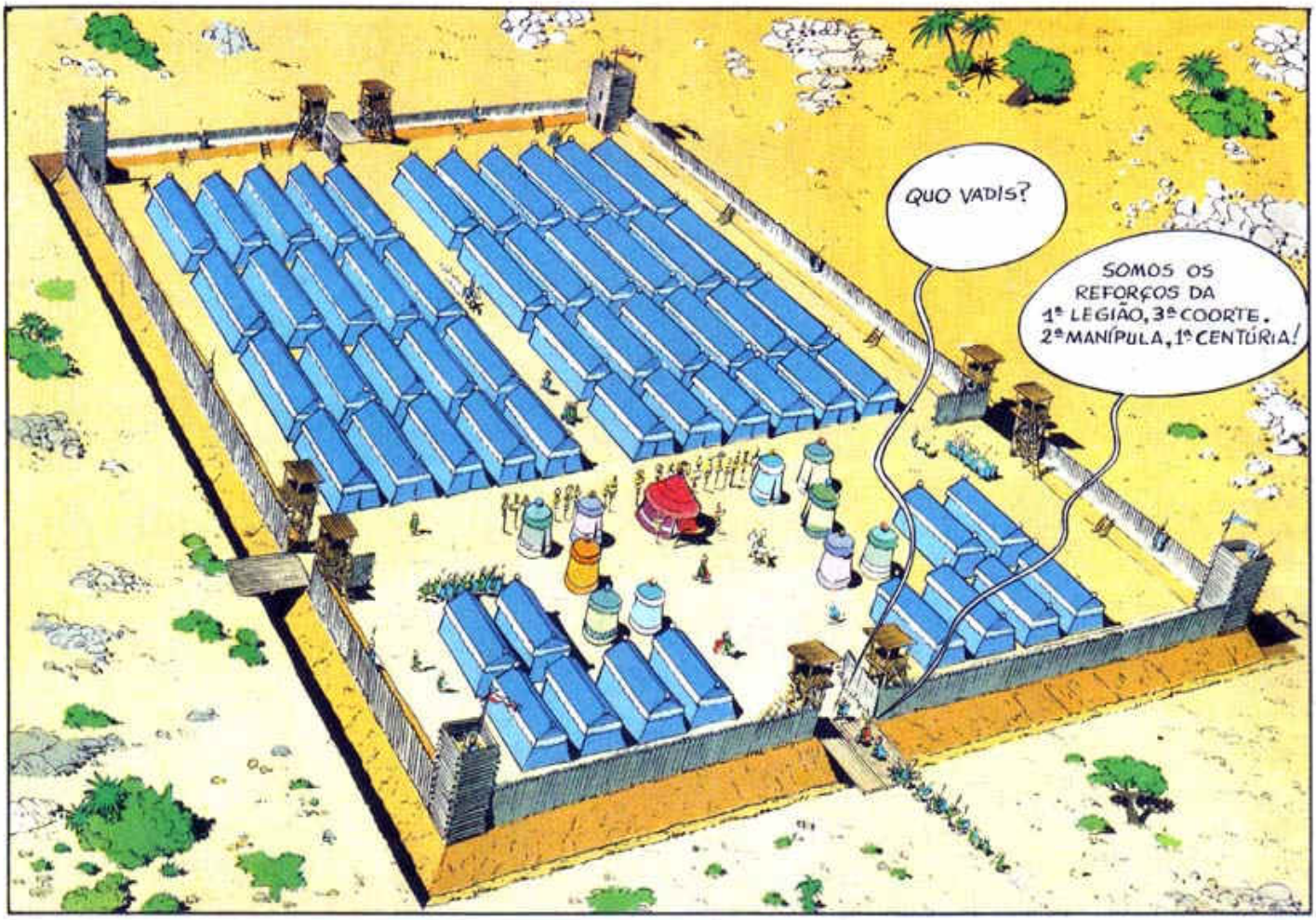
ENQUANTO ISSO, A GALERA ROMANA PROSSEGUE EM SUA ROTA...
LOUCOS! SÃO LOUCOS!
JÁ SEI, CAPITÃO, JÁ SEI.

E, APÓS ALGUNS DIAS DE VIAGEM...
CHEGAMOS. É A COSTA DA ÁFRICA... VOU FALAR COM OS HOMENS...

POR FAVOR... DEIXEM-ME COMANDAR AS MANOBRAS DE ACOSTAMENTO. VOCÊS PROMETEM?

E SE ESSE EGÍPCIO DISSER QUALQUER COISA, EU O JOGO NA ÁGUA!!!


ENFIM, OS REFORÇOS DESEMBARCAM NA ÁFRICA...
ATÉ LOGO!
OH, NÃO!
OH NÃO!
VAMOS NOS UNIR IMEDIATAMENTE ÀS LEGIÕES DE CÉSAR... ELAS ESTÃO ACAMPADAS PERTO DE THAPSUS.


QUO VADIS?
SOMOS OS REFORÇOS DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE. 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA!

O CENTURIÃO DA DÉCADA INDICARÁ O LOCAL DE SEUS ALOJAMENTOS.
VAMOS IMEDIATAMENTE PROCURAR TRAGICOMIX PARA VOLTARMOS LOGO PARA A GÁLIA.
OH, SIM, SINTO DOR NA ALMA.
Ele diz que é uma linda cidade de férias.
HOJE DIRÍAMOS: ANGUSTIADO.

A 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA, VEM OCUPAR SEUS ALOJAMENTOS.
AH, É? E ONDE ESTÁ A 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA?

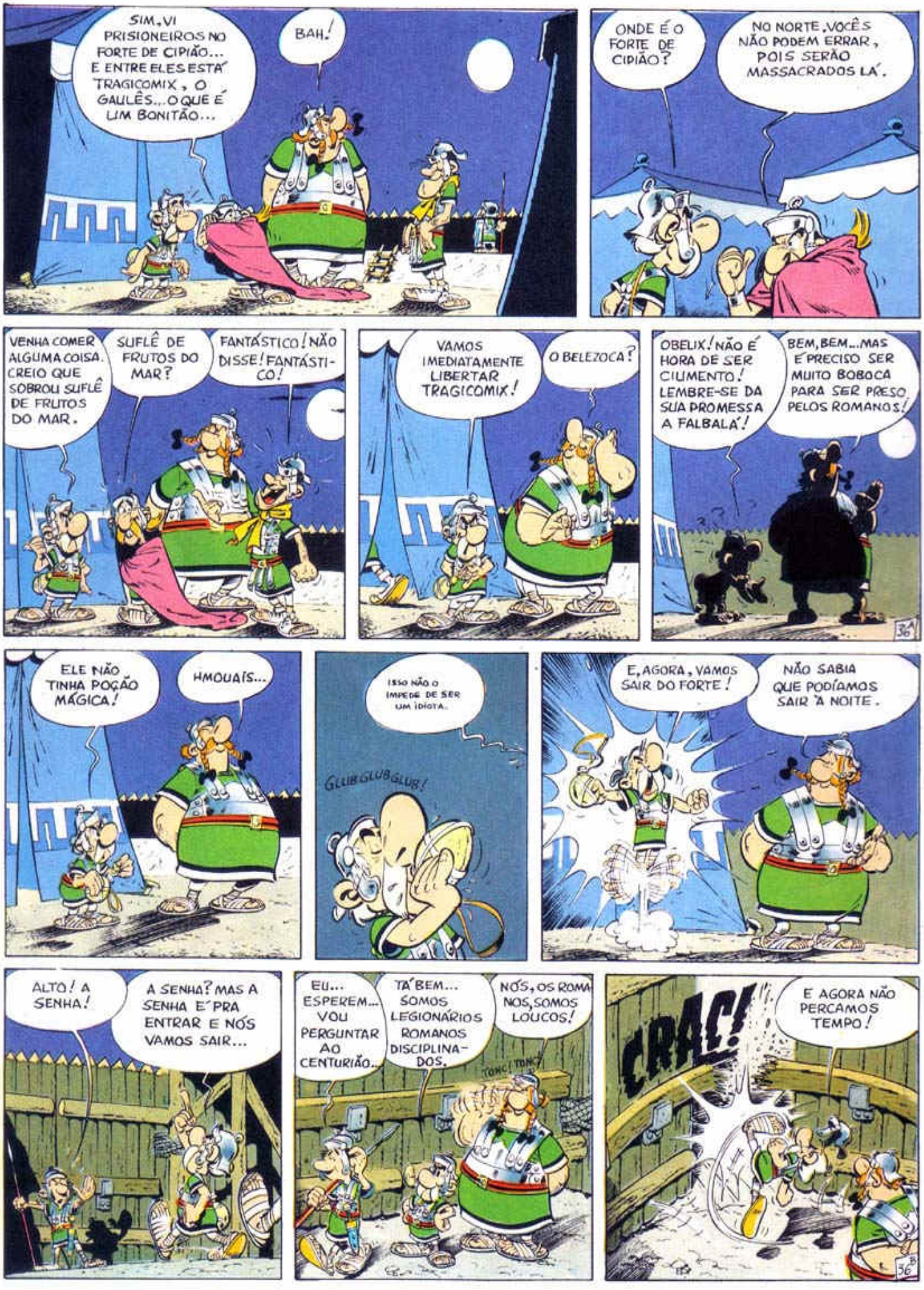
?!?
OS DOIS GAULESES FORAM PROCURAR UM AMIGO; O GREGO ESTÁ JOGANDO DADOS; O BELGA, O BRETÃO E O GODO FORAM PROCURAR CERVEJA; O COZINHEIRO ANDA ATRÁS DE AÇÚCAR PRA FAZER PUDIM E BELICOSUS ESTÁ DOENTE. POSSO ME RETIRAR?

NÃO CHORE, NÃO CHORE, ISSO PASSA!

NA TENDA DE JÚLIO CÉSAR...
CIPIÃO, O NOSSO INIMIGO, NOS ESPERA AO NORTE: JUBA I, REI NÚMIDA, E AFRANIUS, O TRAIDOR. ESTÃO AO SUL. A SITUAÇÃO É...
?
QUEM É VOCÊ E COMO OUSA ENTRAR NA TENDA DE CÉSAR?
QUADRADETÊNIS, VOCÊ ESTÁ AÍ?
QUE DIZ ESSE HOMEM?
ELE QUER SABER SE VÓS SOIS UM BOM ORGANIZADOR, ...UM DOS CHEFES DA ESTAÇÃO DE ÁGUAS...
FORA!
PORTANTO, A SITUAÇÃO É GRAVE: POR ONDE ATACAR?...PELO NORTE OU...
NÃO, AQUI NÃO É UM BOTEQUIM. ACHO QUE NÃO TEM CERVEJA AQUI!
DESCULPEM, MAS QUANDO VIMOS UMA TENDA TÃO GRANDE, PENSAMOS QUE...
SAIAM, POR JÚPITER!!!
É PRECISO QUE ESSA BATALHA MARQUE MINHA VITÓRIA SOBRE MEUS ADVERSÁRIOS DO PARTIDO DE POMPÉIA E...
TRAGICOMIX ESTÁ AÍ?
MAS QUEM SÃO ESSES CARAS?!
1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA, AVE.

AH, VOCÊS ESTÃO AÍ? ESSA SITUAÇÃO VAI MUDAR! ISTO AQUI É UM QUARTEL! COM DISCIPLINA! E COM UMA CADEIA!...
O CHEFE DO DESTACAMENTO DA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA?
SOU EU!
BEM, POR ORDEM DE JÚLIO CÉSAR, QUE NÃO GOSTA DE SER INTERROMPIDO QUANDO ESTÁ FALANDO, TEMOS QUE LEVÁ-LO PARA A PRISÃO.
PROCURAMOS EM TODA PARTE, MAS NÃO ENCONTRAMOS TRAGICOMIX...
NO ENTANTO ELE DEVE ESTAR NA ÁFRICA!
AVE, CAMARADAS!... ENTÃO VIERAM PARA UMA BRIGUINHA?... SE QUEREM ARRANJAR VINHO, É SÓ FALAR COM O PAPAI AQUI...
EU SOU UM VETERANO! CONHEÇO TODO MUNDO! EU CONHEÇO TODO MUNDO!
VOCÊ CONHECE UM LEGIONÁRIO CHAMADO TRAGICOMIX?
BONG! BONG! BONG!
TRAGICOMIX... TRAGICOMIX COM "T" COMO TIMEO DANAOS E DONA FERENTES?...
JOVEM? COM UMA CARA BONITA?
SIM! SIM!
NÃO É TÃO BONITO ASSIM! NÃO É, NÃO!
O POBRE, LOGO QUE DESEMBARCOU, DESAPARECEU NUMA ESCARAMUÇA CONTRA AS TROPAS DE CIPIÃO.
34

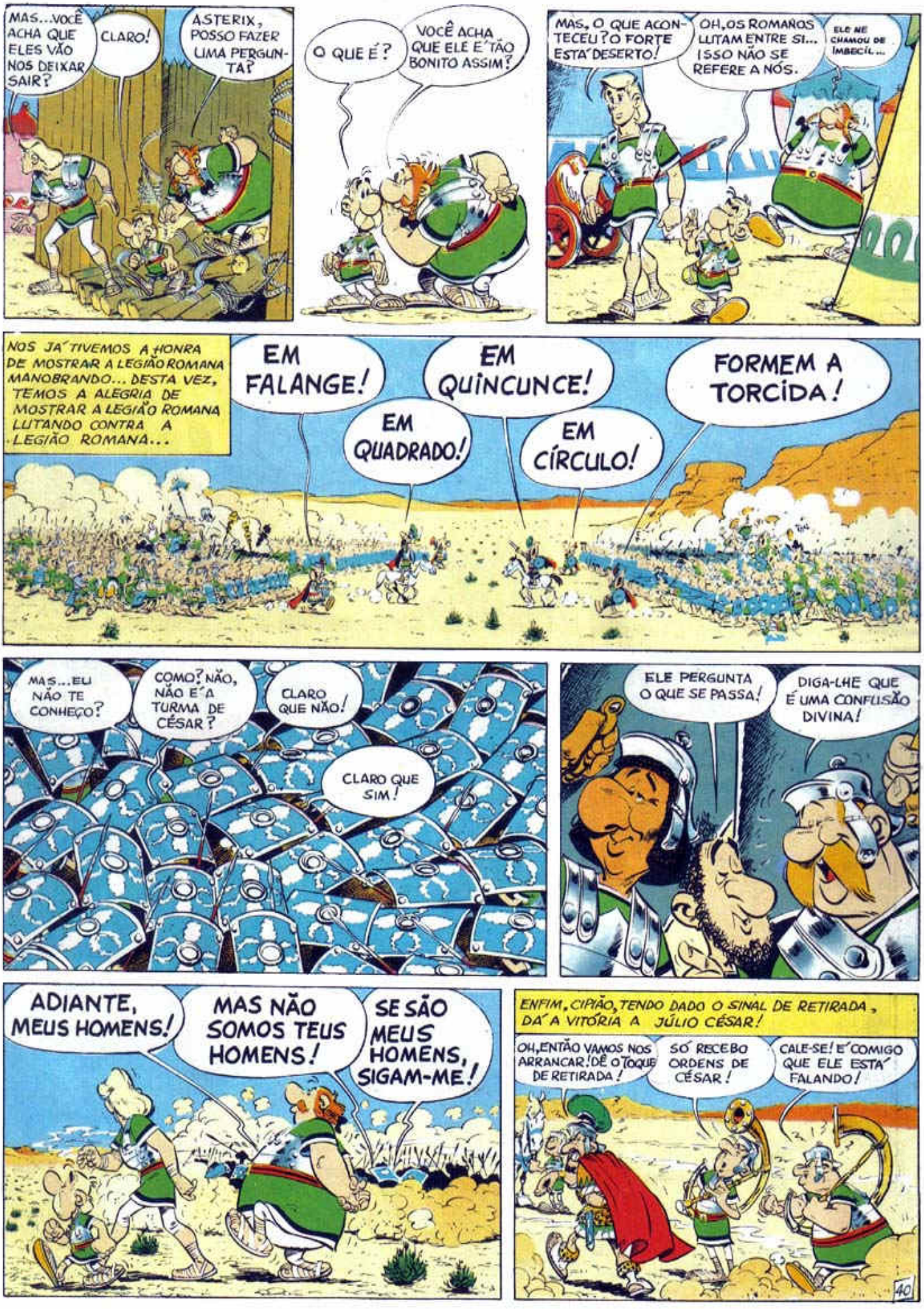
VOCÊ QUER DIZER QUE TRAGICOMIX FOI ...?
TALVEZ NÃO. ALGUMAS VEZES ELES LEVAM OS PRISIONEIROS PARA INTERROGÁ-LOS.
VOCÊS TALVEZ CONSIGAM MELHORES INFORMAÇÕES COM HCL.
HCL?
SIM, É O NOSSO ESPIÃO MAIS VIVO; ESTÁ INVESTIGANDO O QUE ACONTECE LÁ PROS LADOS DE CIPIÃO. DEVE VOLTAR ESTA NOITE; VOU FALAR COM ELE; É MEU CHAPA.
É UM NOME ENGRAÇADO, HCL.
É A SUA MATRICULA DE ESPIÃO. SEU VERDADEIRO NOME É ACIDOCLORIDIX... ENTÃO, VAMOS TOMAR UM GOLE DE VINHO?
VÁ À TENDA DO NOSSO COZINHEIRO...
DIGA-LHE QUE VAI RECOMENDADO POR NÓS.
OBRIGADO, RAPAZES, ATÉ A NOITE.
55
NAQUELA NOITE, NA ENTRADA DO FORTE...
QUAL É A SENHA?
HCL.
DIGNUS EST INTRARE.
ENTRE.
CÉSAR TE ESPERA, HCL.
CIPIÃO SE PREPARA PARA NOS ATACAR, Ó CÉSAR. E ELE É PODEROSO.
HMM... PRECISO ATACAR PRIMEIRO, MAS HESITO, HESITO...
HCL, HÁ DOIS NOVATOS QUE QUEREM LHE FAZER ALGUMAS PERGUNTAS... A TENDA DELES TEM COISAS SENSACIONAIS!...
VAMOS, ENTÃO, CANICULUS.
55


SIM, VI PRISIONEIROS NO FORTE DE CIPIÃO... E ENTRE ELES ESTÁ TRAGICOMIX, O GAULÊS... O QUE É UM BONITÃO...
BAH!
ONDE É O FORTE DE CIPIÃO?
NO NORTE, VOCÊS NÃO PODEM ERRAR, POIS SERÃO MASSACRADOS LÁ.
VENHA COMER ALGUMA COISA. CREIO QUE SOBROU SUFLÊ DE FRUTOS DO MAR.
SUFLÊ DE FRUTOS DO MAR?
FANTÁSTICO! NÃO DISSE! FANTÁSTICO!
VAMOS IMEDIATAMENTE LIBERTAR TRAGICOMIX!
O BELEZOCA?
OBELIX! NÃO É HORA DE SER CIUMENTO! LEMBRE-SE DA SUA PROMESSA A FALBALÁ!
BEM, BEM... MAS É PRECISO SER MUITO BOBOCA PARA SER PRESO PELOS ROMANOS!
ELE NÃO TINHA POÇÃO MÁGICA!
HMOUAÍS...
ISSO NÃO O IMPEDE DE SER UM IDIOTA.
GLUB GLUB GLUB!
E, AGORA, VAMOS SAIR DO FORTE!
NÃO SABIA QUE PODÍAMOS SAIR À NOITE.
ALTO! A SENHA!
A SENHA? MAS A SENHA É PRA ENTRAR E NÓS VAMOS SAIR...
EU... ESPEREM... VOU PERGUNTAR AO CENTURIÃO...
TÁ BEM... SOMOS LEGIONÁRIOS ROMANOS DISCIPLINADOS.
NÓS, OS ROMANOS, SOMOS LOUCOS!
TONC! TONC!
CRAC!
E AGORA NÃO PERCAMOS TEMPO!

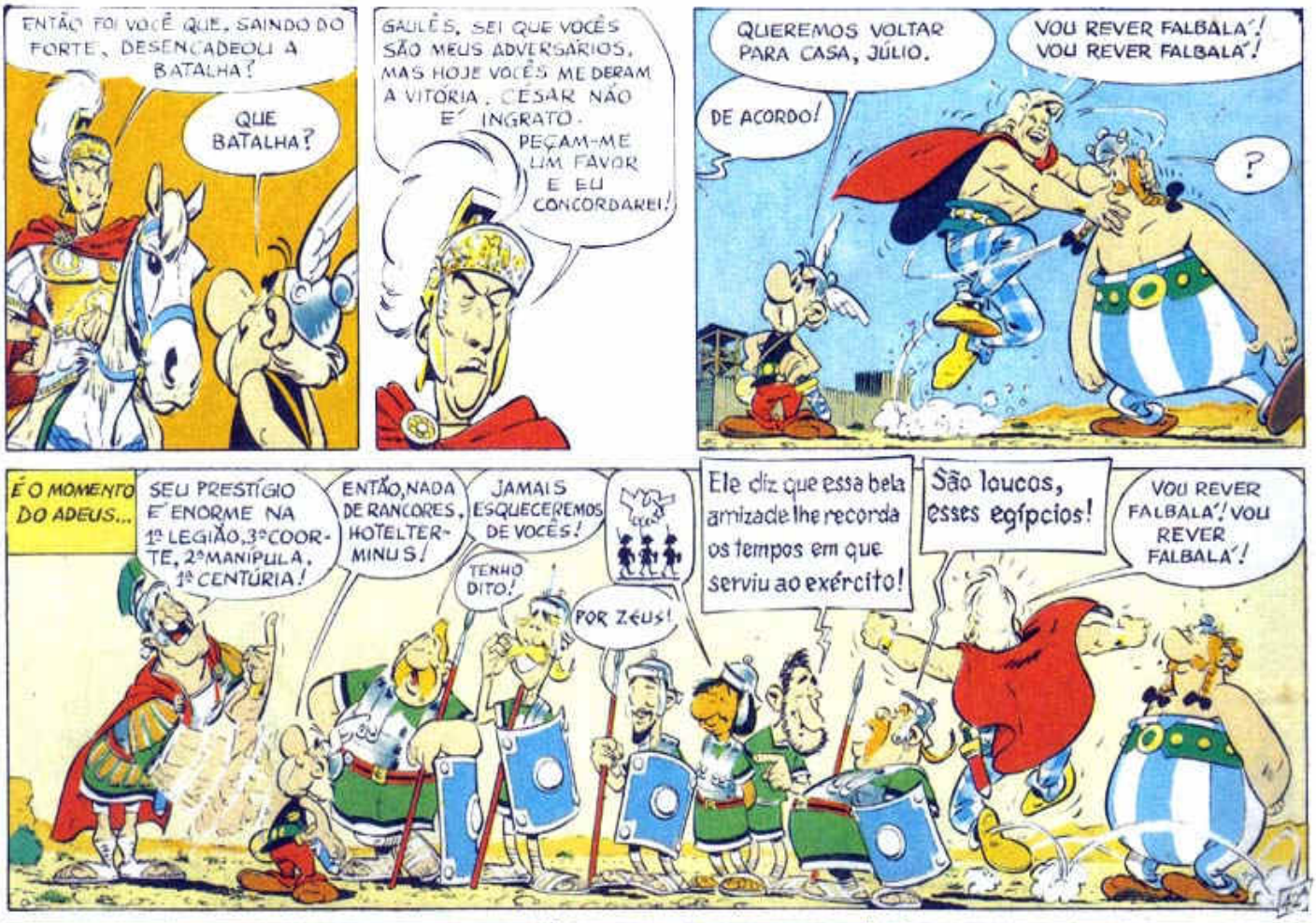
OLHA, ASTERIX, GOSTARIA DE VER A CARA DA SENTINELA QUANDO DESCOBRIR QUE VOCÊ ARREBENTOU A PORTA DO FORTE!
E ENTÃO, ONDE ESTÃO OS LEGIONÁRIOS QUE QUEREM SAIR PARA O DESERTO SEM PERMISSÃO ESPECIAL?
ELES... ELES SAÍRAM! ARROMBARAM A PORTA!
É PRECISO SOAR O ALARMA! CERTAMENTE, SÃO ESPIÕES DE CIPIÃO! VOU AVISAR CÉSAR!
POUCO DEPOIS...
É PRECISO CAPTURAR ESSES HOMENS ANTES QUE POSSAM ENTRAR EM CONTATO COM O INIMIGO!
PAF!
MAS NOSSOS AMIGOS VÃO ENTRAR RAPIDAMENTE EM CONTATO COM O INIMIGO... AO ENCONTRAR UMA PATRULHA DE CIPIÃO...
DOIS ROMANOS!
E DAÍ? ISSO NÃO QUER DIZER NADA, POIS NÓS TAMBÉM SOMOS ROMANOS!
É A TRAGÉDIA DAS LUTAS FRATICIDAS!
VOCÊ NÃO VAI COMEÇAR A PREGAR NO DESERTO, VAI?
EI, VOCÊS DOIS! A SENHA!
E VOCÊ, SABE QUAL É?
ACHO QUE É: COGITO, ERGO SUM.
É UMA BOA SENHA.
OBRIGADO. VENHAM AO...
MAS NÃO FOI VOCÊ QUEM DISSE! NÃO PODEM PASSAR!
AO ATAQUE! AO ATAQUE!
CUIDE DOS OUTROS, OBELIX!
AO ATAQUE! AO ATAQUE!
PAF!
E EIS QUE, UM POUCO MAIS LONGE, UMA PATRULHA ENVIADA POR CÉSAR, À PROCURA DOS NOSSOS GAULESES...
AO ATAQUE! AO ATAQUE!
ESCUTEM! É CIPIÃO QUE ATACA!
VOLTEMOS PARA PREVENIR CÉSAR!
SIM! VOLTEMOS!
VOLTEMOS DEPRESSA!

AO ATAQUE! AO ATAQUE!
EH! OH!... CALMA, CALMA!... O FORTE DE CIPIÃO ESTÁ PERTO, E COM TODO ESSE BARULHO VAMOS ALERTÁ-LOS!
TANTO PIOR! VAMOS ATACAR!
ESSA É A MELHOR TÁTICA!
ENQUANTO ISSO, NO FORTE DE CÉSAR...
CIPIÃO ATACA? ÓTIMO, ELE ME OBRIGA A TOMAR PROVIDÊNCIAS. É MELHOR ASSIM... VAMOS ATACÁ-LOS!
ALEA JACTA EST, COMO DIGO SEMPRE.
E DIANTE DO FORTE DE CIPIÃO...
A SENHA!
ABRAM!
BONG! BONG! BONG!
VOCÊ SE LEMBRA QUAL É?
OH, VOCÊ SABE MUITO BEM QUE NÃO ENTENDO LÍNGUAS ESTRANGEIRAS.
TANTO PIOR!
EEEH!
É DIVERTIDO ABRIR ASSIM, NÃO É?
BONG!
NÃO PASSARÃO! AH, NÃO! AH, NÃO! AH, NÃO!
CLARO QUE PASSAREMOS!
TCHONC!
NÃO! ESPERE!...
AH... JÁ ME LEMBREI... COGITO, ERGO SUM...
ALERTA! O FORTE ESTÁ SENDO ATACADO! ÀS ARMAS! ALERTA!
VOCÊ, QUE GOSTA DOS ROMANOS, ESTÁ BEM SERVIDO!
VOCÊ SABE MUITO QUE OS ROMANOS SÃO COMO AS OSTRAS: DEMAIS FAZEM MAL!

É O GROSSO DAS FORÇAS DE CÉSAR?
NÃO SENHOR!
OBELIX, EM LUGAR DE BRIGAR TRATE DE DESCOBRIR ONDE ESTÃO OS PRISIONEIROS.
BROUM!
PAF!
ASTERIX! ASSIM NÃO VALE! ANTES DOS SOPAPOS ELES NÃO QUEREM DIZER E, DEPOIS, NÃO PODEM!
ALERTA! OS QUE NOS ATACAM SÃO APENAS BATEDORES! AGORA UM EXÉRCITO DE VERDADE ESTÁ NOS ATACANDO!
ENTÃO NÃO ERA O GROSSO DO EXÉRCITO DE...
NÃO SENHOR! NÃO!
Ó CIPIÃO! O EXÉRCITO DE CÉSAR NOS ATACA!
ENTÃO VAMOS AO SEU ENCONTRO! DESPOJEMOS O USURPADOR!
AO ATAQUE!
VAMOS ATACAR!...
VAMOS SAIR!
BEM, E NÓS?
DESCULPE-ME... PRECISO SAIR...
APENAS UMA PALAVRINHA... ONDE ESTÃO OS PRISIONEIROS?
LÁ EMBAIXO. AGORA, DEIXE-ME, ESTÃO ME ESPERANDO!
TRAGICOMIX ESTÁ AÍ?
SOU EU!
VIEMOS TE PROCURAR. FOMOS ENVIADOS POR FALBALÁ.
QUE ALEGRIA, MEUS AMIGOS! OBRIGADO!
NÃO TEM DE QUÊ!


MAS...VOCÊ ACHA QUE ELES VÃO NOS DEIXAR SAIR?
CLARO!
ASTERIX, POSSO FAZER UMA PERGUNTA?
O QUE É?
VOCÊ ACHA QUE ELE É TÃO BONITO ASSIM?
MAS, O QUE ACONTECEU? O FORTE ESTÁ DESERTO!
OH, OS ROMANOS LUTAM ENTRE SI... ISSO NÃO SE REFERE A NÓS.
ELE ME CHAMOU DE IMBECIL...
NOS JÁ TIVEMOS A HONRA DE MOSTRAR A LEGIÃO ROMANA MANOBRANDO... DESTA VEZ, TEMOS A ALEGRIA DE MOSTRAR A LEGIÃO ROMANA LUTANDO CONTRA A LEGIÃO ROMANA...
EM FALANGE!
EM QUINCUNCE!
FORMEM A TORCIDA!
EM QUADRADO!
EM CÍRCULO!
MAS...EU NÃO TE CONHEÇO?
COMO? NÃO, NÃO É A TURMA DE CÉSAR?
CLARO QUE NÃO!
CLARO QUE SIM!
ELE PERGUNTA O QUE SE PASSA!
DIGA-LHE QUE É UMA CONFUSÃO DIVINA!
ADIANTE, MEUS HOMENS!
MAS NÃO SOMOS TEUS HOMENS!
SE SÃO MEUS HOMENS, SIGAM-ME!
ENFIM, CIPIÃO, TENDO DADO O SINAL DE RETIRADA, DÁ A VITÓRIA A JÚLIO CÉSAR!
OH, ENTÃO VAMOS NOS ARRANCAR! DÊ O TOQUE DE RETIRADA!
SÓ RECEBO ORDENS DE CÉSAR!
CALE-SE! É COMIGO QUE ELE ESTÁ FALANDO!
40

VAMOS APANHAR NOSSAS COISAS NO FORTE DE CÉSAR E DEPOIS VOLTAREMOS PARA A GÁLIA!
COMO TUDO PARECE SIMPLES COM VOCÊS!
É QUE NÓS TRABALHAMOS COM A CABEÇA, VIU?
POUCO DEPOIS...
MINHA PEQUENA E ADORADA FALBALÁ VAI BEM?
FALBALÁ VAI BEM!
OLHEM! O EXÉRCITO DE CÉSAR ESTÁ VOLTANDO!
QUE É QUE VAMOS FAZER?
QUE É QUE VAMOS FAZER?
VAMOS LUTAR, POR TUTATIS!
OBELIX!
ESTÃO... ESTÃO CHAMANDO VOCÊ LÁ ATRÁS!...
TCHRRAAC!
QUE É QUE HÁ?
É QUE NÃO VALE A PENA LUTAR. CÉSAR VEM ATÉ NÓS!
PARECE-ME QUE OS CONHEÇO, GAULESES. QUEM SÃO VOCÊS?
ASTERIX E OBELIX!
1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, E... NÃO ME LEMBRO DO RESTO.
NÓS NOS ENGAJAMOS EM SEU EXÉRCITO PARA ENCONTRAR TRAGICOMIX, A PEDIDO DE FALBALÁ!


ENTÃO FOI VOCÊ QUE, SAINDO DO FORTE, DESENCADEOU A BATALHA!
QUE BATALHA?
GAULÊS, SEI QUE VOCÊS SÃO MEUS ADVERSÁRIOS, MAS HOJE VOCÊS ME DERAM A VITÓRIA. CÉSAR NÃO É INGRATO. PEÇAM-ME UM FAVOR E EU CONCORDAREI!
QUEREMOS VOLTAR PARA CASA, JÚLIO.
VOU REVER FALBALÁ! VOU REVER FALBALÁ!
DE ACORDO!
?
É O MOMENTO DO ADEUS...
SEU PRESTÍGIO É ENORME NA 1ª LEGIÃO, 3ª COORTE, 2ª MANÍPULA, 1ª CENTÚRIA!
ENTÃO, NADA DE RANCORES, HOTELTERMINUS!
JAMAIS ESQUECEREMOS DE VOCÊS!
TENHO DITO!
POR ZEUS!
Ele diz que essa bela amizade lhe recorda os tempos em que serviu ao exército!
São loucos, esses egípcios!
VOU REVER FALBALÁ! VOU REVER FALBALÁ!
A CAMINHO! A GALERA QUE CÉSAR PÔS À NOSSA DISPOSIÇÃO NOS ESPERA!
VOU REVER FALBALÁ! VOU REVER FALBALÁ!
GNAGNAGNA! GNAGNAGNA!
POUCO DEPOIS...
OH, NÃO! SÃO ELES!
SOLTAR AS AMARRAS!
AMARRAS SOLTAS!
?
?
?

E, ENQUANTO A GALERA ROMANA CONDUZ NOSSOS AMIGOS POR DOCES MARES, AO LARGO O INIMIGO ESTÁ À ESPREITA...
FELIZMENTE CONSEGUIMOS COMPRAR DOS FENÍCIOS ESSE NAVIO... MAS ELE NOS CUSTOU MUITO CARO... É PRECISO AMORTIZÁ-LO RAPIDAMENTE...
NAVIO BEM EM F'ENTE!
PERFEITO! VAMOS COMEÇAR A PAGAR NOSSO NAVIO!
VAMOS, RAPAZES!... HIP HIP...
HU''A!
ENFIM, APÓS UMA VIAGEM SEM INCIDENTES NOTÁVEIS, ACONTECE O RETORNO TRIUNFAL À ALDEIA GAULESA...
FALBALÁ!
IDÉIAFIX!
OBRIGADO! OBRIGADO! NÃO SEI COMO AGRADECER!
ORA, NÃO FOI NADA...
NADA! VOCÊS ESTÃO BRINCANDO! VOCÊ DEVIA TER VISTO! FORAM FORMIDÁVEIS! EXTRAORDINÁRIOS! E OBELIX! ATACOU SOZINHO O EXÉRCITO DE CÉSAR!
ORA... ERA APENAS UM EXÉRCITO PEQUENINHO...

UM HÉRCULES! UMA FORÇA DA NATUREZA!..
OBRIGADO, OBELIX!
... NADA O ATINGE! ELE É INDESTRUTÍVEL! ELE É...
BOUM!
?
?
?
?
ENTÃO PODEMOS PARTIR...
COMO? NÃO VAI FICAR PARA A FESTA?
NÃO! VAMOS PARA CONDATE NOS CASAR.
ADEUS... E OBRIGADO, ASTERIX!
E OBELIX, REENCONTRA IDÉIAFIX, SEU BOM HUMOR, SEUS ADORADOS JAVALIS E SEU ÓTIMO APETITE. UMA GRANDE FESTA REÚNE TODOS OS NOSSOS AMIGOS... ENFIM, QUASE TODOS...
?!
!?
QUAH!
UDERZO
GOSCINNY
fim

SINTO-ME TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX!...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ.

TÍTULOS PUBLICADOS:

1. ASTERIX O GAULÊS
2. ASTERIX E CLEÓPATRA
3. ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
4. ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
5. ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
6. ASTERIX E O CALDEIRÃO
7. ASTERIX NA HISPÂNIA
8. ASTERIX E A CIZÂNIA
9. ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
10. ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
11. ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
12. ASTERIX GLADIADOR
13. ASTERIX E A FOICE DE OURO
14. ASTERIX E OS NORMANDOS
15. ASTERIX E OS GODOS
16. ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
17. ASTERIX LEGIONÁRIO.